

1 srijeda, 11.06.2008.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 14.20h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Dobar dan, gospođo tajnice. Dobar dan
9 svima. Molim da najavite predmet.
10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Predmet IT-05-88-T,
11 *Tužitelj protiv Vujadina Popovića i drugih.*
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala. Svi su optuženici ovdje.
13 Među timovima Obrane vidim da nema gospodina Bourгона, gospodina
14 Haynesa. Mislim da je to sve.
15 Na strani Tužiteljstva imamo prisutnog gospodina McCloskeya, gospodina
16 Nichollsa i gospodina Thayera.
17 Koliko sam shvatio, gospodine Živanoviću, Vi imate nešto što je nama
18 opisano kao malo preliminarno pitanje.
19 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Tako je. Časni Sude, dobar dan.
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Naravno, sve je relativno, ali...
21 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Želio bih samo obavijestiti Sudsko
22 vijeće o ovome. Imamo samo još dva svjedoka za ovaj tjedan. Vrlo je vjerojatno
23 da će obojica završiti svoje svjedočenje već danas. Naša nesposobnost da
24 ispunimo tu prazninu proizlazi iz nekih administrativnih problem. Činjenica da
25 dva izvještaja naših stručnjaka nisu prevedena i naravno iz činjenice što smo
26 uvelike smanjili procjene kako glavnog tako i unakrsnog ispitivanja. Hvala.
27 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Koliko sam shvatio, Vi ste rekli dva.
28
29
30

1 To su Zoran Radosavljević /u engleskom transkriptu: "Radosavljević"/ i Drago
2 Čvorić, ali ne računamo u to Bjelanovića.

3 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Tako je. Da. Ne računamo ga.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Međutim, za tu dvojicu smo imali tri
5 i po, po tri i po sata procjenu. Dakle, sedam sati ukupno. Pa koliko je onda
6 vremena u prosijeku smanjeno, reducirano?

7 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Mislim da će naše glavno ispitivanje
8 trajati najmanje sat vremena za svakog od njih.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Dakle, to su dva sata. A Tužiteljstvo
10 - nemam sad ovdje pred sobom podatke - Tužiteljstvo, koliko vi procjenjujete da
11 Vam treba vremena gospodine Thayer?

12 G. THAYER: [simultani prijevod] Dobar dan, časni Sude. Mislim da za
13 gospodina Radosavljevića smo ispitivanje smanjili na nekih 20 minuta, unakrsno
14 ispitivanje. Kada je riječ o gospodinu Čvoriću, mislim da ćemo imati nekih sat
15 do sat i po ispitivanja, ali može se i u znatnoj mjeri smanjiti, ovisno o
16 situaciji.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U redu. Krenimo pa ćemo vidjeti usput
18 kako stvari idu. U svakom slučaju, hvala Vam što ste nas o tome izvijestili.
19 Željeli bismo izbjeći, svi Vi biste to trebali izbjegavati ubuduće, a to je da
20 nam date procjenu vremena za glavno ispitivanje i unakrsno ispitivanje, a za
21 koje Vi ustvari duboko u srcu znate da će biti nerealno vrijeme. Ja shvaćam da
22 iz taktičkih razloga se ponekad isplati dati veću procjenu za slučaj da Vam
23 zatreba više vremena. Ja to potpuno shvaćam. Međutim, s druge strane to stvara
24 probleme jer se to naime desilo sa svakim svjedokom kojeg smo do sad saslušali.

25

26

27

28

29

30

1 Nemojte, molim Vas, zaboraviti da imamo određene odgovornosti. No krenimo pa
2 ćemo vidjeti kamo će nas stvari dovesti. Uvedimo gospodina Bjelanovića. Koliko
3 Vam još vremena treba da biste završili sa ovim svjedokom?

4 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Mislím da mi treba manje od deset
5 minuta, možda pet minuta, časni Sude.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Uredu. Hvala.

7 [Svjedok je ušao u sudnicu]

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Dobar Vam dan, gospodine Bjelanoviću.

9 SVJEDOK: [simultani prijevod] Dobar dan.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Nastavit ćemo sa Vašim svjedočenjem.
11 Gospodin Nicholls će nastaviti tamo gdje je stao jučer, a onda ćemo vidjeti da
12 li imamo još pitanja za Vas. Izvolite, gospodine Nicholls.

13 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Hvala. Molim da se prikaže dokazni
14 predmet broj 197.

15 SVJEDOK: GORDAN BJELANOVIĆ [nastavak]

16 Unakrsno ispituje gospodin Nicholls: [nastavak]

17 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

18 P: Gospodine, sada ću Vam pokazati putni list vozila Drinskog korpusa za
19 mjesec juli 1995. Dakle radi se o vremenskom periodu od 1. do 31. jula 1995.
20 Počnimo s prvom stranicom. Vidi se da je ovo putni list za golf i vidi se da
21 imamo i čin i ime i prezime vozača korisnika u ovoj prvoj koloni. U prvom redu
22 piše Dušan Vučetić i potpukovnik Popović Vujadin kao korisnik. Je li to točno?

23 O: Da.

24 P: I niste se mogli sjetiti koje je boje bio golf kojim se Popović u tom
25
26
27
28
29
30

1 periodu koristio. Ako Vam ja kažem da je boja bila tamnoplava, da li bi Vas to
2 podsjetilo na boju?

3 O: Bio je plavi golf i bio je bijeli golf u Drinskom korpusu. E sad, od
4 ta dva vozila tačno ne bih se mogao sjetiti koji je.

5 P: Dobro.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospodine Nicholls, kolega sudac Kwon
7 mi je rekao da broj po pravilu 65 ter u vezi sa ovim svjedokom ne stoji u
8 zapisniku. Možete li reći koji je to broj?

9 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] To je broj 197 po pravilu 65 ter.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Nicholls, i hvala
11 sucu Kwonu.

12 G. NICHOLLS: [simultani prijevod]

13 P: Da li Vas je ovo sad podsjetilo kad ste vidjeli ovaj dokument da je
14 Dušan Vučetić bio raspoređen za vozača pukovnika Popovića?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Živanoviću.

16 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Ponovo se krivo prikazuje sadržaj
17 ovog dokumenta.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospodine Bjelanoviću, da li
19 razumijete engleski?

20 SVJEDOK: Ne.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Mogu li Vas zamoliti da sklonite
22 slušalice na trenutak.

23 Gospodine Živanović, možete li biti konkretni?

24 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Da. Dokument samo pokazuje tko je
25 vozio ovaj auto tokom jula, a ne tko je kome bio vozač.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] To stoji u vrhu stranice, ja ne znam.
2 Prepustit ću to gospodinu Nichollsu.

3 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Ja koristim ovaj dokument da podsjetim
4 svjedoka o nečemu. A dokument kazuje što kazuje. Ja vidim u prijevodu da stoji
5 čin i ime vozača poslužioca.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Da, to mi vidimo na engleskom.

7 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Mislim da možemo nastaviti.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Ne znam da li je to... U srpskom je
9 to na ćirilici... nije?

10 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Tu stoji na B/H/S-u... [na B/H/S-u]
11 ...na srpskom: "vozača poslužioca", a ne: "korisnika".

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Ja sad to ne mogu komentirati.

13 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Pređimo na drugu stranicu B/H/S-a i
14 engleskog...

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Samo trenutak. Prema Vama poslužilac
16 u odnosu na vozilo bi bio onda tko? Tko bi bio poslužilac?

17 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Obojica bi mogla voziti auto. To
18 znači da to ne pokazuje da je gospodin Vučetić vozio gospodina Popovića.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Tu imamo povlaku, nemamo znak kroz.
20 Dakle... dobro. Hvala Vam na Vašoj primjedbi.

21 Gospodine svjedoče, možete vratiti slušalice. Izvolite, gospodine
22 Nicholls.

23 G. NICHOLLS: [simultani prijevod]

24 P: No, u svakom slučaju, gospodine, sad kad ste vidjeli ovaj dokument,
25
26
27
28
29

1 da li Vam to imalo pomaže da se sjetite da li je Vučetić vozio Popovića?

2 O: Pa, ovde kako piše da jeste.

3 P: U redu. Završio sam s ovim dokumentom.

4 Jedna druga tema. Jučer ste govorili o vremenu ceremonije primopredaje
5 dužnosti. Rekli ste da je to bilo oko podneva ili nešto nakon podneva. Da li se
6 toga sjećate?

7 O: Oko podneva. Ne sećam se tačno, ali uglavnom mislim da je oko
8 podneva.

9 P: Dobro. Ne sjećate se tačno. Da vidimo da li Vam mogu pomoći da se
10 sjetite. Čuli smo dosta izjava o vremenu kad je ta ceremonija održana. Na
11 primjer, Mladić je bio na toj ceremoniji. Zar ne?

12 O: Da.

13 P: I Živanović?

14 O: Da.

15 P: Čuli smo iskaz u ovom predmetu, da je oko 14.00h Mladić bio na livadi
16 u Sandićima i držao govor muslimanskim zarobljenicima. To je P 067892853 /u
17 engleskom transkriptu: "P 02853"/, stranice 58 do 59 na engleskom. To je izjava
18 gospodina Borovčanina. Dakle, mi znamo da je Mladić u 14.00h bio daleko od
19 Vlasenice. Imamo još jednog svjedoka PW-109 koji je bio s Krstićem cijeli dan
20 tog dana ceremonije i on se sjeća da je došao u Vlasenicu otprilike u 18.00h, da
21 je ceremonija počela nakon toga. E sada, radi se o julu, dakle, dan traje jako
22 dugo. Razmislite dobro, ta se ceremonija održala navečer, zar ne? Je li to
23 moguće?

24 O: Ne mogu se ja tačno sjetiti sad nakon ovog vremena. Uglavnom, znam da
25
26
27
28
29
30

1 je bio taj dan, da je bio u Vlasenici, znam. Sad, da li je prije podne ili
2 poslije podne... ovaj. Ja mislim da je oko podne. E sad, tačno baš ja ne mogu to
3 da kažem. Jer ja mogu Vam još jedno objašnjenje dati pošto - ako se slažete -
4 oko jučerašnje izjave gdje sam napravio jednu grešku oko mog dolaska u Vlasenicu
5 i Vlasenice. Ako se slažete, oko datuma koji ste me jučer pitali, malo... ovaj,
6 sam bio opterećen oko puta pa nisam baš Vam dao tačnu informaciju. Ako se
7 slažete oko toga? Jer ne mogu baš da se sjetim sve tačno nakon toliko vremena,
8 dana, da li je bilo prijepodne ili poslijepodne. Jer je ipak prošlo mnogo godina
9 tako da ne mogu se baš sjetiti tačno. Mogu se sjetiti da je u toku dana, znači
10 da je to bilo.

11 P: Sada bih da nakratko porazgovaramo o narednom danu, onome što se
12 desilo sutradan, kad ste Vi otišli u Žepu. Rekli ste da ste tamo vidjeli
13 Popovića ujutro. E sad, ponovo čuli smo dosta iskaza...

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospodine Živanović, izvolite.

15 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] To je krivi prikaz izjave svjedoka.
16 On nikada nije rekao da je vidio Popovića ujutro.

17 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Pa morao bih provjeriti zapisnik.

18 P: U svakom slučaju, Vi ste rekli da ste sutradan...

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Živanoviću.

20 G. NICHOLLS: [simultani prijevod]

21 P: Dakle, Vi ste rekli da ste sutradan vidjeli Popovića u Žepi. Mi smo,
22 kao i u vezi s ceremonijom, i u vezi s time čuli dosta iskaza. Neke od tih
23 iskaza advokati gospodina Popovića nisu pobijali. Toga dana Popović je ujutro,
24 pa negdje oko podneva pa sve do poslijepodneva, predvodio konvoj zarobljenika iz

25

26

27

28

29

30

1 Bratunca, preko Konjević Polja prema Zvorniku i zatim do Orahovca. Imamo druge
2 svjedoke koji su tog dana, tokom poslijepodneva... prvi je bio PW-138. Imamo
3 njegovu izjavu u zapisniku 3837 do 3851 su stranice. Još jednog svjedoka imamo
4 koji je vidio tamo Popovića poslije podne, nekih sat vremena nakon što su stigli
5 zarobljenici. To je onog istog dana kada ste Vi bili u Žepi. Imali ste dosta
6 problema sa datumima i vremenima. Molim Vas da pažljivo razmislite. U Žepi ste
7 bili dugo. Vidjeli ste Popovića nekog drugog dana, zar ne, a ne onog prvog dana
8 kad ste tamo stigli?

9 O: Ja gospodina Popovića nisam vidio u Žepi, znači, nego pre Žepe na
10 IKM-u. U Žepi tad su bile muslimanske snage, Muslimani su bili u Žepi. Znači mi
11 nismo uopće bili Žepi.

12 P: U pravu ste. Krivo sam rekao. Ja sam upravo i mislio na vrijeme kad
13 ste Vi vidjeli Popovića na IKM-u, ali to nije bilo onog prvog dana kad ste Vi
14 tamo došli jer mi znamo da je on tog dana bio u Orahovcu. Vi ste pogriješili u
15 vezi s tim, zar ne? Možda ste ga vidjeli na IKM-u nekog drugog dana?

16 O: Pa ne mogu se sad baš tačno sjetiti da li je taj prvi ili drugi dan.
17 Uglavnom sam ga vidio gore kada sam došao na IKM. Znači, sad, da li je taj bio
18 dan, dr... prvi dan ili drugi, ne bi Vam tačno znao reći.

19 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Nemam više pitanja. Hvala.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Nicholls.

21 Ima li dodatnih ispitivanja, gospodine Živanoviću?

22 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Da, samo jedno kratko pitanje za
23 svjedoka. Želio bih mu pokazati jedan dokument koji nije na našem popisu po 65
24 ter, ali proizlazi iz unakrsnog ispitivanja svjedoka. Nadovezujemo se na
25 unakrsno ispitivanje i dokumente koji su nam pokazani u vezi s hotelom Fontana

26

27

28

29

30

1 i njegovim boravkom u hotelu Fontana. Ja bih molio poslužiteljicu da pokaže
2 svjedoku ovaj dokument.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Dakle, nema ga u elektronskoj
4 sudnici?

5 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Nema.

6 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Možemo li mi vidjeti o čemu se radi?

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U redu. Da stavimo onda dokument na
8 grafoskop.

9 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Mogu li pitati ima li prijevod ovog
10 dokumenta?

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Imate li prijevod dokumenta,
12 gospodine Živanović?

13 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Ne, ovaj dokument nije preveden.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gledao sam dokument. Izvolite,
15 gospodine Nicholls.

16 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] S obzirom da se radi o kratkom
17 dokumentu i ne mogu ga pročitati, pitam se da li bi prevoditelji mogli prevesti
18 o čemu se radi prije nego što se pitanja postave.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Ovako ćemo to učiniti. Gospodin
20 Živanović će ga pročitati, a prevoditelji prevesti.

21 G. ŽIVANOVIĆ: U zaglavlju dokumenta stoji VP 7042 Bratunac.

22 Dodatno ispituje g. Živanović:

23 P: Gospodine Bjelanoviću, hoćete nam reći šta znači oznaka VP?

24 O: To znači vojna pošta, 7042 Bratunac, Bratunačka brigada.

25

26

27

28

29

30

1 P: Dana 11. jula 1995. godine. Zatim sledi HUTRO Podrinje, hotel
2 Fontana, Bratunac. Odobrava se dole navedenim licima da mogu koristiti sobu u
3 hotelu Fontana u vremenu od 11. jula 1995. godine do 13. jula 1995. godine. Pod
4 jedan: potpukovnik Popović Vujadin iz Vlasenice, zaključno sa rednim brojem 1. U
5 potpisu: komandant pukovnik Vidoje Blagojević. Recite mi da li sam tačno
6 pročitao ovaj dokument?

7 O: Da.

8 P: Ukratko, da li tu stoji da je gospodin Popović, po ovom dokumentu, ja
9 znam da Vi to ne možete znati, dakle, da li u ovom dokumentu stoji da je on od
10 11. jula do 13. jula imao odobrenje da boravi u ovom hotelu?

11 O: Da.

12 G. ŽIVANOVIĆ: Hvala. [simultani prijevod] Nemam više pitanja.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U redu.

14 Gospodine Bjelanoviću, došli smo do kraja Vašeg svjedočenja. Želim Vam
15 zahvaliti u ime svih, u ime Sudskog vijeća što ste došli svjedočiti pred ovaj
16 sud i želim Vam sretan put kući. Naše će Vam osoblje pomoći da se vratite kući u
17 što kraćem roku.

18 SVJEDOK: Hvala.

19 [Svjedok se povlači]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospodine Živanoviću, dokazni
21 predmeti?

22 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Nemam dokaznih predmeta za ovog
23 svjedoka.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Čak niti ovaj?

25 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Da, da. Nemam za njega broj niti 1D,
26
27
28
29
30

1 ali...

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Ali namjeravate ga dati na uvrštenje
3 u spis?

4 Da. Uredu. Onda ćemo ga označiti za identifikaciju dok se ne dobije
5 službeni prijevod istog. Vi ćete mu dati broj, gospodo. Ima li kakvih prigovora?

6 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Ne, časni Sude. Mi želimo da taj
7 dokazni predmet uđe u spis. Međutim, s obzirom da nije na popisu 65 ter,
8 pretpostavljam da se radi o jednom od dokumenata iz hotela Fontane o kojima je
9 govorio Pero Mijatović tokom glavnog ispitivanja. A nije na njihovom popisu 65
10 ter, da li je to porijeklo dokumenta?

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Ne znam. Nemam pojma.

12 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Taj dokument nije bio na našem popisu
13 65 ter.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] A odakle je taj dokument?

15 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Proističe iz istrage našeg
16 istražitelja Pere Mijatovića.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Da, ali da li je to dio dokumenata
18 koje je on dobio iz hotela Fontane ili je to dio dokumenata koji su došli iz
19 nekog drugog izvora?

20 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Dokument potiče iz hotela Fontane.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U redu, hvala. Dakle nema prigovora.
2 Uvrštava se u spis, označava se za identifikaciju. Imate li Vi kakvih
3 dokumenata, gospodine Nicholls, koje nudite na uvrštenje u spis?

4 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Da, časni Sude. Neki od dokumenata su
5 već u spisu, a novi su 197 po spisku 65 ter, zatim 3398 i 3399.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala. Ima li prigovora?

7 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Ne, časni Sude.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Ostali timovi Odbrane, nema
9 prigovora? A da li su svi ti dokumenti prevedeni, zar ne?

10 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Časni Sude, 3399 nije preveden i on
11 treba biti označen za identifikaciju. To je onaj spisak.

12 Samo jedan trenutak, molim.

13 A što se tiče dokaznog predmeta gospodina Živanovića, možemo vidjeti da
14 je to relevantan materijal. Gospodin McCloskey je podnio usmeni zahtjev da imamo
15 pristup njemu. Mi bismo željeli nalog da se taj materijal uzet iz hotela Fontana
16 sačuva i da se ne uništi, niti da ga se negdje da na drugo mjesto, da ga tim
17 Odbrane drži sve dok se pitanje o tome da li ćemo imati pristup tome ili ne - ne
18 razriješi.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Da li želite o tome komentirati?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Nemam original ovog dokumenta, imam
2 samo kopije. Ali naravno neću to uništiti. U mom interesu je da to sačuvam.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Međutim, treba da postoji mjera
4 kontrole i to je ono što gospodin Nicholls predlaže i što mu je cilj.

5 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Ja bih zatražio formalni nalog.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Ako to želite formalno, onda to
7 formalno i formulirajte u pismenom obliku zato što mislim da tome treba obratiti
8 više pažnje od par riječi.

9 G. NICHOLLS: [simultani prijevod] Razumijem, ali sada bih samo tražio
10 usmeni nalog da se taj materijal sačuva, bilo da se radi o originalima, kopijama
11 ili bilo čemu drugome.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospodine Josse.

13 G. JOSSE: [simultani prijevod] U jednoj od opservacija jeste /kako je
14 prevedeno/, odakle ovlaštenje Tužilaštvu da traži da Vijeće da nalog? Raspravno
15 vijeće može imati to ovlaštenje, pa možda bismo o tome mogli biti obavješteni.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Prema 54 mi uvijek možemo izdati
17 nalog. Tako, gospodine Živanoviću, znači da li želite komentirati?

18 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Ne, hvala. Već sam rekao sve što sam
19 želio.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U redu. Raspravno vijeće Vam daje
21 instrukciju da ne uništavate niti jedan od ovih dokumenata niti da ih na bilo
22 koji način odložite sve dok ne dođe neki naredni nalog.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] U redu.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Molim sada sljedećeg svjedoka. To je
3 Zoran Radosavljević.

4 [Svjedok je ušao u sudnicu]

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Dobar dan, gospodine.

6 SVJEDOK: Dobar dan.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Ovamo ste došli da svjedočite. Pozvao
8 Vas je u tu svrhu tim Odbrane pukovnika Vujadina Popovića. Prije nego što
9 počnete sa svojim svjedočenjem, po našim pravilima, traži se od Vas da date
10 svečanu izjavu koja odgovara zakletvi da ćete govoriti istinu. Molim
11 poslužiteljicu da Vam preda tekst te svečane izjave, a Vas molim da je naglas
12 pročitate i to će biti Vaša svečana izjava za nas.

13 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
14 ništa osim istine.

15 SVJEDOK: ZORAN RADOSAVLJEVIĆ

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Zahvaljujem, gospodine. Udobno se
17 smjestite, molim Vas.

18 Sada će Vam postaviti niz pitanja, prvo tim Odbrane koji Vas je pozvao,
19 a kasnije vidjet ćemo tko će Vas unakrsno ispitati.

20 Gospodine Živanoviću, izvolite i predstavite se svjedoku.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ispituje g. Živanović:
2 P: Dobar dan, gospodine Radosavljeviću. Ja sam Zoran Živanović. Ja bih
3 Vas molio da za zapisnik kažete svoje puno ime i prezime.
4 O: Ja se zovem Zoran Radosavljević.
5 P: Recite mi koliko ste stari?
6 O: Rođen sam 1957. godine u Loznici, 52 godine.
7 P: Šta imate od škole?
8 O: Osnovnu, srednju, višu i visoku školu. Pravnik sam po struci.
9 P: Gospodine Radosavljeviću, ja ću samo mi još kažete gde živite i od
10 kada tu živite?
11 O: Ja sam rođen 13. maja 1957. godine u Loznici, ali stalno živim i
12 nastanjen sam u Donjoj Pilici, opština Zvornik.
13 P: Od kada živite u Pilici?
14 O: Od rođenja. Nikuda nisam ni selio niti sam odakle došao.
15 P: Da li ste Vi bili u vojsci, da li ste služili vojsku?
16 O: Ne. Nisam vojni obveznik.
17 P: Koji je razlog tome?
18 O: Pa, zbog zdravstvenih razloga. Imao sam operaciju bubrega prije nego
19 što sam pozvan u vojsku i nisam služio vojsku.
20 P: Da li ste možda pozivani u toku rata?
21 O: Ne.
22 P: Gde ste Vi bili za vreme, od kad je počeo... tokom rata u Bosni? Gde
23 ste Vi bili?
24 O: Bio sam u porodičnoj kući, tu sam sa porodicom bio smješten gdje
25 živio, naravno. Nikuda nisam selio.
26 P: Je li' možete da nam opišete gde se nalazi Vaša porodična kuća, gdje
27 je?
28
29
30

1 O: Moja porodična kuća se nalazi 100 metara od Doma kulture, od Doma
2 kulture u Pilici. U samom centru Donje Pilice, na glavnoj cesti.

3 P: Da li je to u pravcu Bijeljine ili u pravcu Zvornika?

4 O: Na putu Bijeljina-Zvornik ili Zvornik-Bijeljina, svjedno... igra
5 riječi, na samom putu, na magistrali. Moja kuća graniči i izlazi direktno na
6 magistralni put.

7 P: A recite mi, kad kažete 100 metara od Doma kulture, da li je to prema
8 Zvorniku ili prema Bijeljini?

9 O: To je idući od Bijeljine ka Zvorniku. Pardon, moja kuća je prije
10 Doma. Znači, idući od moje kuće ide se ka centru ili ka Domu, 100 metara od
11 centra samo.

12 P: Da li je Vama poznato, da li su tokom rata u Pilicu dovođeni neki
13 zarobljenici...

14 O: Da.

15 P: ... i kada?

16 O: Same 1992. godine je bila jedna grupa, i oni su bili kratko vrijeme.
17 Pretpostavljam da je bila razmjena, da su otišli u razmjenu.

18 P: A da li je bilo nekih zarobljenika kasnije, posle 1992. godine?

19 O: Da. Bilo je i 1995. godine. To sam saznao nešto kasnije od mog oca,
20 jer tog datuma kad su oni bili tu smješteni, ja nisam baš... nisam bio...
21 kasnije sam čuo od oca da su bili smješteni u Domu.

22 P: Da li ste čuli i za neke zarobljenike koji nisu bili smješteni u
23 Domu, nego na nekom drugom mestu?

24 O: Da. Čuo sam. Zarobljenici su bili smješteni u osnovnoj školi kod
25 Kule.

26 P: Možete li da mi kažete kako ste čuli za te zarobljenike?

27

28

29

30

1 O: Dvije hiljade... 1995. godine ja sam radio u jednoj firmi koja se
2 nalazila u susjednoj Srbiji, znači u susjednoj Republici Srbiji. I svakodnevno
3 sam odlazio na posao u Loznicu i vraćao se kući. Tog 14-og ... datuma 14. jula
4 kada sam se vratio mojoj porodičnoj kući, a u mojoj porodičnoj kući je lokal,
5 restoran, koga drže moji roditelji, sačekao me je negdje oko 6 sati Petrović
6 Pero i Milovanović Cviko i predložili su mi da nešto kasnije odemo do osnovne
7 škole jel /?jer/ su oni čuli da su tamo neki ljudi doveženi. Hoćete da nastavim?

8 P: Može, može.

9 O: Tog dana, 14. jula, ja sam se vratio negdje oko 18.00 sati i zatekao
10 njih dvojicu. Pošto sam popio, da li kafu, piće ili možda večerao, oni su mi
11 predložili da zajedno sa njima, sa njima dvojicom odemo do osnovne škole.
12 Naravno, mojim kolima smo otišli sva trojica. I tog dana sam pred osnovnom
13 školom kod Kule zatekao nekol'ko autobusa. U tim autobusima bili su ljudi koji
14 su sjedili... ovaj, a autobusi su bili na putu Pilica-Bare, ali okrenuti ka
15 Zvorniku. Nisam se puno zadržavao, otprilike ne duže od petnaestak, dvadeset
16 minuta jer sam tamo zatekao meni nepoznate vojnike. Odnosno, nikoga od prisutnih
17 vojnika ja nisam poznavao. Došao sam negdje do otprilike tridesetak metara do
18 škole, jer dalje se nije ni moglo jer su autobusi bili na putu. I tu sam sa te
19 razdaljine od tridesetak metara mogao da vidim da je tu bilo negdje oko 10
20 autobusa. Ne više od 10 i ne manje od 7. Naravno, ja ih nisam ponaosob brojao,
21 ali po mom nekom viđenju, toliko otprilike.

22 P: Sad bih Vas zamolio samo da razjasnimo par stvari od ovih koje ste
23 rekli. Vi ste prvo pomenuli dvojicu ljudi. To su Pero Petković i Cviko
24 Milovanović, pa Vas molim da mi sada kažete tko je bio Pero Petrović koga ste

25

26

27

28

29

30

1 sreli 14. jula, koji Vas je i čekao u Vašoj kafani?

2 O: Pero Petrović je bio predsjednik komisije za ratne uslove. Pošto je
3 naš aktuelni predsjednik koga je narod izabrao, Mičić... ovaj, Diko, odma'
4 neposredno po početku rata otišao vani, onda je njegovo mjesto zauzeo Petrović
5 Pero. Ali naravno, Petrović Peru nikada nitko nije birao. On je bio postavljen
6 da bude predsjednik mjesne zajednice.

7 P: A recite mi, tko je Cviko Milovanović?

8 O: A Cviko Milovanović je bio tada mjesni poštari. On je imao kancelariju
9 odmah do kancelarije Petrović Pere. I oni su se družili tih ratnih godina, jedan
10 i drugi pili su kafu skupa svako jutro.

11 P: A gde su se nalazile te kancelarije?

12 O: Kancelarije mjes...mjesnog ureda gdje je sjedio Pero i kancelarija
13 pošte je tik jedna do druge u sklopu Doma, kako mi zovemo Doma omladine ili Doma
14 kulture, kako god hoćete.

15 P: Je l' možete sada da mi kažete koliko je udaljena ova škola u Kuli o
16 kojoj ste rekli da ste otišli od kafane u kojoj ste sedili, od Vaše kuće
17 ustvari?

18 O: Osnovna škola kod Kule je udaljena tri i po kilometra.

19 P: Rekli ste da ste videli ispred škole jedan broj autobusa. Je l'
20 možete malo detaljnije da mi kažete, tko je bio u...

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Nicholls.
22 Odnosno, gospodin Thayer.

23 G. THAYER: [simultani prijevod] Svi izgledamo slično, znam, gospodine
24 predsjedavajući.

25 Ja sam samo želio da ispravim nešto što mislim da vidim u zapisniku.
26 Pitanje je bilo: "Možete li mi reći kakva bi bila udaljenost između škole u Kuli
27 do krčme?" On je rekao da je bila tri kilometra udaljena od Kule, tako da sam

28
29
30

1 smatrao da bi to možda trebalo razjasniti.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U pravu ste.

3 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Ponovit ću pitanje.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] A nije Vaše pitanje nejasno, nego
5 odgovor.

6 G. ŽIVANOVIĆ:

7 P: Moje pitanje je bilo: "Koliko je daleko Vaš restoran u kome ste se
8 našli sa ovom dvojicom ljudi od škole u Kuli?"

9 O: Od moje kuće u kojoj je inače restoran do osnovne škole Kula je tri i
10 po kilometara.

11 P: Hvala Vam. Sad mi recite, možete li malo bliže da opišete ljude koje
12 ste videli u tim autobusima koji su stajali kod škole u Kuli?

13 O: Koliko sam ja mogao da zapazim, u autobusima je bilo toliko ljudi
14 koliko može da sjede. Nisam primijetio da je bilo tko stoji u autobusima. Nije
15 bilo gužve nikakve, znači ljudi u autobusima su sjedje... svatko je na svom
16 sjedištu sjedio.

17 P: Da li je među tim osobama u autobusima bilo dece?

18 O: Ne. Tu u autobusima su sjedili ljudi otprilike doba od dvadesetak do
19 70 godina.

20 P: Da li su to samo muškarci bili?

21 O: Sve su muškarci, nisam primijetio ni jednu žensku osobu.

22 P: A recite mi je l' su... jeste li Vi imali neki utisak, odnosno, kakvo
23 je Vaše... kako ste Vi ocenili zašto tu stoje ti autobusi i ti ljudi u tim
24 autobusima?

25 O: Autobusi su bili tako okrenuti da je se činilo da svakog momenta
26 treba da krenu. I svi ljudi koji su bili u autobusima sjedje...sjedjeli su.
27 Nitko nije izlazio niti ulazio, tako da sam ja stekao dojam da oni svakog
28
29
30

1 momenta treba da krenu nekud.

2 P: Sad mi recite, ovaj, molim Vas, je li Vi znate, mislim, da li znate,
3 da li ste ulazili u uopšte, ne mislim tog dana samo, da li ste uopšte ulazili u
4 školu ovu u Kuli, da li znate raspored prostorija u toj školi?

5 O: Ja sam završio osmo...osmi razred, završio sam osmo...osmogodišnju
6 školu u toj školi i odlično poznajem raspored te škole.

7 P: Recite mi sada, da li ste Vi mogli da vidite tu gde ste bili - Vi ste
8 rekli da ste bili oko tridesetak metara od škole - da li ste videli uopšte
9 nekoga u školi odatle?

10 O: Odatle gdje sam ja stajao, nisam vidio niko da ima u školi. A inače,
11 nije moguće da se bliže vidi jer je škola iznad... iznad puta, znači na nekoj
12 ravni koja je više... višlje od puta.

13 P: Jeste li mogli da vidite prozore škole?

14 O: Mogao sam da vidim.

15 P: Da li su to bili prozori - kojih prostorija. Da li su to bile...

16 O: Pa, odande do kad sam ja gledao vidi se i donji i gornji sprat. Vide
17 se prozori, ali se ne vide učionice... ovaj... u školi.

18 P: Da, to sam i hteo da... Da li ste možda videli na... tu na prozorima
19 samim neke ljude?

20 O: Nikoga nisam, tom prilikom nikoga nisam vidio na prozorima.

21 P: Jesu li prozori bili zatvoreni, otvoreni?

22 O: Pa, bili su zatvoreni zato što to je bilo vrijeme kad je raspust,
23 nije bilo đaka, nije. Nije bilo potrebe da bude škola aktivna.

24 P: A da li ste Vi ulazili u samu školu?

25 O: Ne. Nisam. Tog dana nisam ulazio u školu.

26

27

28

29

30

1 P: Da li su ova dva Vaša prijatelja sa kojima ste došli ulazili u školu?
2 O: Što se tiče Milovanović Cvike, on je stajao zajedno sa mnom, a
3 Petrović Pero je otišao nekud i za njega ne mogu da tvrdim.
4 P: Koliko ste se Vi dugo zadržali tu?
5 O: Već sam rekao da sam bio ne duže od 20 minuta.
6 P: I da li ste sami otišli odatle ili ste sva trojica otišli?
7 O: Neposredno, malo kasnije kad je... kad sam došao, znači prije nego
8 što ću da krenem, ci... ovaj, Petrović Pero se vratio i rekao da on treba da
9 skuva čaj ili kafu za vojsku, a da ja mogu ići kući. I ja sam, naravno, sa
10 Cvikom se okrenuo i krenu kući.
11 P: Gde ste otišli posle toga?
12 O: Otišao sam kući porodičnoj.
13 P: I jeste tu proveli noć?
14 O: Naravno, tu sam sa porodicom proveo noć. Jel /?jer/ je sljedeći dan
15 bio vikend. Nisam radio.
16 P: A dokle ste bili tu kod kuće?
17 O: Kod kuće sam bio do 15-og negde oko podne kada je došao kurir Ostojić
18 Boško - poslao ga je Pero Petrović - da dođem i da čuvam školu osnovnu. Tad mi
19 je rekao da nađem pušku i da dođem, da se javim da pazim na školu. Naravno,
20 pošto ja nisam bio vojni obveznik, nisam smatrao da treba da poslušam njegovu
21 zapovijest. Ja sam sjeo u kola i otišao u Loznicu. Nisam poslušao njegov poziv.
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Naravno, iz Loznice sam zvao porodicu da dođe i otišao sam čak iz Loznice.

2 P: I koliko ste dugo ostali u Loznici?

3 O: Pa do kraja, otprilike, mjeseca, jedno 16 dana, 17. Ne znam tačno.

4 P: Da li Vi u Vašoj kući u Pilici, jeste li imali telefon?

5 O: Da.

6 P: A recite mi, jeste ga koristili? Da li znate da je u to vreme radio
7 telefon?

8 O: Telefon u moju kuću je uveden 1988. godine i funkcionisao je osim
9 nekih izuzetaka ako nestane struje, pošto su baterije bile, ovaj, dosta loše,
10 ali čitavo vrijeme rata je funkcionisao. Čak sam i pretplatu plaćao. I toga dana
11 kad sam prešao u Srbiju, ja sam zvao moju suprugu da se spremi, da ponese
12 stvari, novaca nešto i da dođe, da je ja čekam da idemo van Loznice. Dobro se
13 sjećam da je radio, naravno.

14 P: Vaša porodica je također otišla kada i Vi u Srbiju?

15 O: Ne. Moja porodica je nešto kasnije. Ja sam pozvao suprugu iz Loznice
16 i poslao jednog mog bližeg rođaka kolima po njih i oni su skupa došli i zajedno
17 smo otišli dalje u Vrnjačku Banju i dalje u južnu Srbiju. Ali naravno istog
18 dana, istog dana 15-og oni su došli, spojili smo se i otišli smo dalje.

19 P: Još nešto da Vas pitam. Da li je Pero Petrović kao predsjednik mesne
20 zajednice ili predsjednik te komisije, kako ste rekli, imao ovlašćenje nekada da
21 Vam naredi da dođete tamo i da čuvate školu kako ste nam rekli?

22 O: Pa sad ja ne znam kakvo je ovlaštenje imao, ali... ovaj... sigurno da
23 je mogao da naređuje čim je imao kurira. Ja nisam smatrao da treba da ispunim
24
25
26
27
28
29
30

1 njegove obaveze jer nisam vojni obveznik.

2 P: Jeste li Vi u to vreme imali oružje?

3 O: Nisam imao. Ja vojno oružje nisam imao jer nisam zadužio; nisam
4 zadužio, nisam bio vojni obveznik, samim tim nisam ni zadužio pušku.

5 P: A je l' Vam on dao neku ideju kako ćete čuvati te vojne, te... te...
6 ovaj školu a niste vojni obveznik, nemate opremu, nemate oružje...?

7 O: Pa nije mi dao. Dao bi mi vjerovatno da sam došao. Ali pošto se nisam
8 odazvao, nije imao priliku ni da mi da, gde i kako ću to čuvat.

9 P: Recite mi sada da li ste Vi znali da su tu pored ove škole u Kuli, da
10 su bili neki zarobljenici i u Domu kulture u Pilici?

11 O: Pa tog dana kada sam otišao, nisam znao. No, međutim, kada sam se
12 vratio, moj otac mi je pričao da je on nosio hranu, hljeb da je kupovao i da je
13 nosio i da su tu bili posle - da li tog dana kad sam ja otišao ili dan posle -
14 ovaj, zatvorenici. Tako sam saznao da su bili i tu.

15 P: Da li ste Vi ikada čuli kada su zarobljenici tačno dovedeni u školu u
16 Kuli, u koje doba dana? Mislim da ste rekli datum, ali da li ste čuli, odnosno
17 da li imate neka saznanja sa bilo koje strane, kada, u koje doba dana su oni
18 tamo /nerazumljivo/?

19 O: Pa ja sam tog dana čuo da su došli, od Pere petnaes... ovaj,
20 četrnaestog naravno. Ali posle kad sam se vratio, čuo sam da su oni došli 14-og
21 a

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da su neki autobusi čak bili zalutali pa su prošli Pilicu, pa posle sat-dva se
2 vraćali. Znači, čuo sam kad sam se vratio da je bilo i takvih autobusa koji su
3 promašili ili otišli ka Bijeljini, a posle sat-dva se vraćali odozdo.

4 P: Kad kažete "promašili", jel to bila procena nečija da su promašili
5 ili je to baš netko...

6 O: Pa pretpostavljam, ja pretpostavljam, čim su išli, pa se vraćali da
7 su nekakvo odredište koje im je dato, ovaj, promašili.

8 P: A da li ste Vi ikada čuli kasnije da je netko čuvao zarobljenike, da
9 li ste saznali o nekome da je čuvao zarobljenike, bilo u Domu bilo u školi?

10 O: Kada sam se vratio, čuo sam da su zarobljenike čuvali ljudi odnekud
11 iz Srebrenice, odozgo Bratunca, ja ne znam od... Ali uglavnom, niko od vojnika
12 koji su bili kod škole, nije meni bio poznat. Znači, sve su to bili ljudi sa
13 drugih prostora, iz drugih opština. Nikoga ponaosob nisam poznavao tog dana kad
14 sam došao kod škole.

15 P: Da li ste možda kasnije saznali iz neke priče ili nečeg drugog, nekog
16 drugog izvora, o nekom koga poznajete da je učestvovao u tom čuvanju
17 zarobljenika?

18 O: Da. Nedavno sam saznao od mog nastavnika Rajka Babića. Prosto sam se
19 iznenadio. On mi je pričao da je on sa još dva-tri, ovaj, starija čovjeka bio
20 unutra u školi i da su oni stvarali nekakav red. Čak mi je pričao da je nestalo
21 i struje. I da nije bilo nikakvih problema, ovaj, da su bili u školi. To me malo
22 zapanjilo. Eto koliko godina je prošlo, nisam... nedavno sam čuo.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A je l' Vam je možda rekao u koju prostoriju su smešteni ti
2 zarobljenici kada su došli?

3 O: Pa on mi je pričao, ovaj, da su oni u prvo vreme bili smešteni u
4 salu, pa zbog nekakve vrućine i zbog, ovaj, zapare ili da ih je... da su ih
5 prebacili u učionice, zbog verovatno većeg prostora da bi mogli normalnije da...
6 da dišu i da... da imaju više prostora da se smeste i lakše ih je bilo, naravno,
7 i čuvati.

8 P: S obzirom da Vi dosta... jako dugo živite u Pilici, ja bih Vas sada
9 pitao da li ste Vi čuli da su tamo neki zarobljenici ubijeni u Pilici ili
10 okolini Pilice?

11 O: Pa čuo sam kad sam se vratio iz Srbije posle tog mog odsustva od
12 16-ak dana, 15-ak dana. Kad sam se vratio, čuo sam da se desilo da su neki ljudi
13 na Branjevu, ovaj, odvedeni i da su pogubljeni. A to naravno mogu samo iz priče
14 da sam čuo.

15 P: Recite mi sada molim Vas, znate li... je l' Vi možete da nam kažete
16 koliko je udaljena škola u Kuli od Branjeva ili tog mesta gde su ti zarobljenici
17 streljani?

18 O: Pa ja nisam lično nikada mjerio, ali ne bi trebalo da bude više od
19 četiri i po kilometara.

20 P: Je l' možete da mi kažete sada, u to vreme na koji način se moglo
21 stići iz škole u Kuli do ove farme na Branjevu?

22 O: I tada, a i sada postoje dva puta. Od osnovne škole Kula do Branjeva
23 postoje jedan stari put koji je dosta neuredan i vrlo se teško može proći njime.
24 I postoji drugi put koji ima dijelom asfaltirani, jedno 700 metara asfaltiranog;
25 on bi bio neki malo dalji, ali je tu neznatna razlika.

26 P: Mi smo čuli jednu informaciju po kojoj bi razdaljina između škole u
27 Kuli i ovog mesta gde je izvršeno streljanje, dakle Branjeva, trebalo da bude 10
28 kilometara. Da li Vi delite takvo mišljenje? Da li bi, eto, ova informacija
29 mogla da Vas pokoleba u Vašoj tvrdnji s obzirom da Vi niste baš merili, niste
30 vršili merenje neko egzaktno te razdaljine?

1 O: Pa ne može biti nikako 10 kilomtera, jer to bi bilo dva puta razdaljine, 4 i po
2 kilometara puta dva opet nije 10 nego 9. A ja sam se rodio i odrastao na tim prostorima i
3 svakodnevno i više puta i godina sam prolazio. Nema ni govora o 10 kilometara.

4 P: Gospodine Radosavljeviću, ja ću Vas sada zamoliti da pogledate. Mi imamo ovde neke
5 mape tog dela. To je tik gde se nalazi škola u Kuli i gde se nalazi Branjevo pa bih Vas molio da
6 ako možete da to pogledate i ja ću Vas pozvati da neke glavne objekte tu identifikujete. To je
7 1D1106.

8 Sad ovde imamo jedan mali problem, jer u originalu ove mape su putevi obeležni bojom, a
9 ovde mislim da se to vrlo slabo vidi. Uopšte se i ne vidi. Pa bih ja molio ako možemo da stavimo
10 na *ELMO* te iste mape, jer tu se vidi boja.

11 Ja bih molio ako možemo malo da samo spustimo, da vidimo koji je... Samo naslov, naslov
12 da vidimo na vrhu ove... odlično.

13 Hoćete li samo da pročitate naziv ovaj?

14 O: "Pilica 12, Šepak 2, katastarska opština Pilica 12, Šepak - 2"

15 P: Sad bih Vas molio samo da pogledamo u gornji desni ugao, malo ako možemo sa... da
16 pomerimo ovu kartu.

17 O: Ovo će biti teško pročitati, ali... A ovde je nejas...nejasno.

18 P: Probajte tu da vidite. Aha! Evo, sad ćete moći da pročitate i sa ekrana.

19 O: Dužina starog makadama puta... prvo odozgo?

20 P: Tačno.

21 O: Dužina novog puta pod dva. I pod tri dužina skraćenog.

22 P: Skretanja?

23 O: Jest, skretanja sa novog puta, Zvornik-Bijeljina na stari magistralni put...

24 P: Makadamski, ja mislim da...

25 O: ... jeste makadamski put, Bijeljina u dužini od 90 metara.

26 P: Samo, ja ću evo da pročitam sve, pa Vi samo potvrdite. Znači li to da je plavom
27 bojom označena dužina starog makadamskog puta Zvornik-Bijeljina?

28 O: Da.

29 P: I da je rečeno da je to razdaljina od 720 metara?

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Zatim imamo dužinu, možete li vratiti?
- 3 O: Dužina novog puta, Zvornik-Bijeljina.
- 4 P: I razdaljina je?
- 5 O: 60 metara.
- 6 P: I treće, i to je obeleženo zelenom bojom.
- 7 O: Zelenom bojom.
- 8 P: I treće je braon boje, ja mislim, ili crvenkaste boje. Ja sad ne mogu
- 9 da vidim tačno i...
- 10 O: Stari makadamski put...
- 11 P: Ili žute boje. To je žuta boja, pardon.
- 12 O: Žuta boja, dužina skraćena, skretanje za nov... sa novog puta
- 13 Zvornik-Bijeljina na stari makadamski put Zvornik-Bijeljina u dužini od 90
- 14 metara. To je treće.
- 15 P: Recite mi sada da li Vi na ovoj mapi raspoznajete neki od objekata?
- 16 O: Da.
- 17 P: Neki od objekata?
- 18 O: Da. Ne znam. Mogu da pokažem ako Vam to... evo ovdje je Dom.
- 19 P: Je l' možete da uzmete olovku?
- 20 O: Nemam olovku. Nemam, nemam olovku il' pokazivač.
- 21 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Molim da stanete. Bio sam vrlo
- 22 strpljiv, ali prevodioci Vam skreću cijelo vrijeme pažnju da se preklapate.
- 23 Molim Vas dopustite da jedan završi, pa da prevodioci mogu da završe svoj posao
- 24 prije nego što nastavite sa sljedećim pitanjem i odgovorom.
- 25 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Oprostite.
- 26 SUDIJA KWON: [simultani prijevod] Gospodine Živanoviću, pogledajte onda
- 27 prethodnu stranicu i provjerite da li išta nedostaje, posebno vezano za
- 28 udaljenosti.
- 29
- 30

1 SVJEDOK: Ovde nema ubilježen ovaj skraćeni put ovaj. U ovoj mapi koju ja
2 imam, nema skraćenog puta.

3 G. ŽIVANOVIĆ:

4 P: Da. Ja bih Vas samo zamolio, ja mislim da samo ponovite koja je
5 dužina ovog skraćenog puta koja je obeležena žutom bojom.

6 O: Dužina ovog skraćenog puta je 90 metara. To je sa glavne ceste koja
7 je novo...novoizgrađena, na stari put. To je ovaj samo dio koji povezuje. To se
8 ne radi o onom putu koji ide starim makadamskim putem koja je inače prečica
9 bila. A on bi izgledao tu ovako, evo.

10 P: Dobro, mi ćemo, mi imamo...

11 O: Ako imate olovku ja mogu da pokažem. Ili pokazivač, mislim ako je...
12 Da, evo.

13 P: Možete li da okružite taj...

14 O: Evo, ja mogu da pokažem ovaj skraćeni dio.

15 P: I možete i da ga okružite.

16 O: Pa ako neću, evo ga... to je skraćeni dio.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Molim Vas. Gospodine Radosavljeviću,
18 prije nego što počnete davati odgovor, napravite malu pauzu, jer sve ono što
19 gospodin Živanović govori treba biti prevedeno nama na engleski i na francuski.
20 Ako Vi počnete odgovarati u vrijeme kad prijevod još traje, prevoditelji ne
21 stižu prevesti ono što Vi govorite. Dakle, morate obojica paziti da napravite
22 kratku pauzu između pitanja i odgovora. To se odnosi i na Vas, gospodine
23 Živanoviću, jer Vi radite isto to.

24 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Bit ću pažljiv.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] To ste rekli i prije minut i po.

26 G. ŽIVANOVIĆ:

27 P: Možete li, molim Vas, znači ovo što ste obeležili da označite sa
28
29
30

1 brojem 1?

2 O: [obilježava]

3 P: Je li mogu sada da Vas zamolim da pokažete ovaj put koji je sporedan,
4 dakle makadamski put koji je označen plavom bojom i njega samo označite sa
5 brojem 2. Ne morate ceo da zaokružujete.

6 O: [obilježava]

7 P: Možete li sada da pokažete asfaltni put? I njega molim Vas označite
8 sa brojem 3.

9 O: [obilježava]

10 P: Da li ovde na ovoj mapi možete da vidite farmu u Branjevu?

11 O: [obilježava]

12 P: Nju ste označili brojem 4.

13 O: Da.

14 P: A da li na ovoj mapi vidite školu u Kuli?

15 O: Ne vidim školu ali vidim put. To bi negdje bilo... evo puta koji
16 vodi. To bi bio broj 5, ako hoćete mogu obilježiti. [obilježava]

17 P: Možete, obeležite sa 5 i stavite jednu strelicu koja vodi ka tom, u
18 tom pravcu.

19 O: [obilježava]

20 P: Ja ću Vas moliti sad samo da pogledamo sledeću mapu, sledeću mapu
21 1D1107.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Trenutak. Jeste li završili sa ovom
23 kartom?

24 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Da.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Onda je on mora potpisati.

26 G. ŽIVANOVIĆ:

27 P: Molim Vas, hoćete da potpišete ovu mapu i da stavite svoj potpis na
28 nju?

29 O: [obilježava]

30

1 P: I, izvinjavam se, pre toga da li možete da obeležite gde se nalazi
2 Dom u Pilici, ako ga vidite, sa brojem 6?
3 O: [obilježava]
4 P: Molio bih Vas sada samo da ovu mapu potpišete i stavite današnji
5 datum. Bilo gde. Ne morate tu, možete na bilo...
6 O: Koji je datum danas, 11-i?
7 P: Danas je 11. jun.
8 O: [obilježava]
9 P: Ovo je druga mapa. Samo mi recite, molim Vas, da li možete videti ono
10 raskršće gde se odvajaju ova dva puta, dakle makadamski i asfaltni?
11 O: Da.
12 P: Možete li to sada obeležiti sa brojem 1, makadamski i asfaltni?
13 O: Evo obilježavam sa brojem 1 asfaltni, broj 1 - asfaltni. [obilježava]
14 P: Dobro. Broj 2 - makadamski.
15 O: Broj 2 - makadamski. [obilježava]
16 P: Recite mi sada, da li se na ovoj mapi vidi škola?
17 O: Ne. Ja ne vidim.
18 P: Dobro. Hoćete samo da pogledamo još u gornjem desnom uglu, da li
19 nešto piše?
20 O: Piše: "Janja 82, list detalja 6 K 21 - B 2." /u engleskom
21 transkriptu: "Janja. List detalja 6 K 21 - B 2"/.
22 P: Dobro. I sad bih Vas molio opet da potpišete ovu mapu i da stavite
23 današnji datum.
24 SUDIJA KWON: [simultani prijevod] Da li je to 1D1107?
25 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Da.
26 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Thayer.
27 G. THAYER: [simultani prijevod] Gospodine predsjedavajući, samo da si
28 prištedim nekoliko pitanja tokom unakrsnog ispitivanja, dok je već karta ovdje
29
30

1 da pitam prije svega koji su datumi kada je izrađena ova karta? Jer na 1107 /u
2 engleskom transkriptu: "1106"/ vidimo građevinske parcele koje su stavljene na
3 područje ekonomije Branjevo. Druga karta 1107 ne kaže, ne pokazuje jednu od
4 cesta koju je svjedok pokazao kada je govorio o 1106. Dakle, te nema na 1107.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospodine Živanović, možda možete
6 postaviti sam ta pitanja?

7 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Ja mislim da se datum nalazi na dnu
8 tih karata. Mogu to provjeriti. Provjerio sam, odnosno, morat ću to provjeriti.
9 Ne mogu Vam sada dati odgovor.

10 To je iz 1951. /prijevod engleskog transkripta: "To je zračna karta iz
11 1961."/

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Da li je to iz katastarskog ureda?
13 Ako je katastarska karta onda mora imati datum?

14 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Da, to je iz geodetskog ureda BIH i
15 ima pečat te ustanove. Međutim, ne vidim datume. Moram to provjeriti.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U ovom trenutku ne možemo ništa
17 učiniti s tim, gospodine Thayer. Moramo to provjeriti i onda će nam gospodin
18 Živanović reći što je pronašao.

19 G. ŽIVANOVIĆ:

20 P: Mogu li sad da Vas zamolim da pogledamo samo još ovu mapu 1D1108?

21 Da li možete samo da... Možemo li sada da pogledamo: u gornjem levom
22 uglu ja mislim da stoji neki tekst.

23 O: Za katastarsku opštinu Pilica, blizina puta Kula-Pilica, 2710 metara
24 /u engleskom transkriptu: "Katastarska opština pilica, Kula, Pilica, 2007,
25 110."/.

26

27

28

29

30

1 P: I koja je to boja?

2 O: To je od narandže boja. Narandžasta boja.

3 P: Da, da.

4 O: Dužina starog puta makadama, put Zvornik-Bijeljina, 460 metara. Znači

5 ovo je 460 pod broj dva. I dužina novog puta Zvornik-Bijeljina, 600 metara. I

6 pod tri 600 metara.

7 P: Hvala Vam. Ja bih Vas sada zamolio samo da još pogledate da li na toj

8 mapi možete da vidite školu u Kuli?

9 SUDIJA KWON: [simultani prijevod] Prije toga možemo li fokusirati kartu,

10 zumirati na donji dio karte gdje stoji "stereo foto", tako nešto, "1961., GOD"?

11 S lijeve strane, u lijevom donjem uglu, da. "Stereo foto", možemo li to

12 zumirati? To se može učiniti.

13 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] To su podaci iz 1961., koliko sam ja

14 shvatio.

15 SUDIJA KWON: [simultani prijevod] Hvala.

16 G. ŽIVANOVIĆ:

17 P: Da li možete molim Vas sada da mi kažete da li su ovi putevi, ovo sve

18 što ste videli i što ste obeležili, da li su oni postojali 1995. godine?

19 O: Da.

20 P: Možete li samo sada da mi obeležite ovu školu u Kuli ako je vidite?

21 O: [obilježava]

22 P: Obeležili ste brojem 1.

23 O: Da.

24 P: I sad bih Vas zamolio da to potpišete i stavite današnji datum.

25

26

27

28

29

30

1 O: [obilježava]

2 P: Hvala Vam, gospodine Radosavljeviću, nemam ja daljnjih pitanja.

3 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Nemam više pitanja.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Živanović.

5 Idemo dalje. Gospodine Ostojić?

6 G. OSTOJIĆ: [simultani prijevod] Hvala. Gospodine predsjedavajući, nemam
7 pitanja za ovog svjedoka.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala. Gospođu Nikolić?

9 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude. Ja nemam pitanja za ovog svedoka.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala. Gospodine Lazareviću?

11 G. LAZAREVIĆ: [simultani prijevod] Nemam pitanja.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala. Gospođu Fauveau?

13 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemam pitanja, časni Sude.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala, gospođu Fauveau. Gospodine
15 Krgoviću?

16 G. KRGOVIĆ: [simultani prijevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Nemamo
17 pitanja.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala. Gospodine Sarapa?

19 G. SARAPA: [simultani prijevod] Nemam pitanja za ovog svjedoka.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Thayer? Želite li
21 sada na pauzu prvo?

22 G. THAYER: [simultani prijevod] Pa, ja sam spreman. Ali ako budemo imali
23 ranije pauzu, možda ću moći i skratiti broj pitanja.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U redu. Imat ćemo pauzu od 25 minuta.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite molim.

26

27

28

29

30

1 ... Početak pauze u 15.40h
2 ... Sjednica nastavljena u 16.13h
3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.
4 Izvolite sjesti.
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Thayer.
6 G. THAYER: [simultani prijevod] Zahvaljujem, gospodine predsjedavajući.
7 Unakrsno ispituje gospodin Thayer:
8 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
9 P: Dobar dan, gospodine svedoče.
10 O: Dobar dan.
11 P: Ja se zovem Nelson Thayer i postavit ću Vam nekoliko pitanja u ime
12 Ureda tužilaštva.
13 O: Dobro.
14 P: Vi se sjećate da ste svjedočili kao svjedok Obrane u predmetu
15 Blagojević i Jokić, zar ne?
16 O: Da.
17 P: Da li se sjećate da ste tada posvjedočili da je 14. jula, kada ste se
18 sreli sa Perom Petrovićem, da Vam je on rekao - ja mislim kako ste danas rekli -
19 da nije imao sve informacije o tome šta će se dogoditi sa tim zatvorenicima koji
20 su trebali doći u školu, ali da je čuo nešto od neke žene?
21 O: Da. Sjećam se kada sam došao uveče kući - rekao sam oko 18h - rekao
22 mi je da je čuo da su doveženi neki ljudi, ali da ne zna šta se dešava, pa me je
23 zamolio da ga odvezem do osnovne škole. Sjećam se.
24 P: Moje pitanje je onda: da li se sjećate šta je rekao o tom razgovoru
25 koji je vodio sa tom ženom?
26 O: Ne znam šta je on sa ženom vo... ta žena nije bila s nama u društvu
27
28
29
30

1 da bi sa njom razgovarao. Nego je rekao: "Čuo sam od neke žene da su neki ljudi
2 doveženi. Hoćemo li otići do škole?" "Da, naravno", ja sam pristao.

3 P: Uredu. Kad ste došli do škole, danas ste rekli da su tamo bili
4 vojnici. Da li se sjećate ičega posebnog vezano za uniforme u kojima su bili?

5 O: Ništa nije bilo neuobičajeno. Vojnici su bili u uniformama koja je
6 bila uobičajena za to vrijeme /sic/. Ništa posebno, osim što ja nisam poznao
7 baš niti jednog vojnika. To bi bio moj odgovor. Ništa posebno nisam na njima...
8 vojnici...

9 P: A pojasevi, da li se sjećate ičega posebnog vezano za pojaseve koje
10 su neki od tih vojnika nosili?

11 O: Ja sam Vam rekao i na prošlom svjedočenju da sam možda primijetio
12 jedan bijeli pojas, ali uglavnom to nije bilo ništa neuobičajeno za tadašnje
13 prilike /sic/. Nisu imali svi uni... ovaj bijele pojaseve, ali desilo se
14 vjerovatno da je neki imao.

15 P: Da se nadovežem na ovo što ste rekli. Postavljeno Vam je bilo
16 pitanje, to je na transkriptu strana 12059; to je bilo na suđenju u predmetu
17 Blagojević. Ja želim biti apsolutno korektan s Vama, ja ću Vam pročitati pitanje
18 i Vaš odgovor, a Vi samo onda recite Vijeću kako se najbolje sjećate. Rekli ste:
19 "Koliko mogu reći i brojati, bilo je između 20 i 30 vojnika. Nije bilo nikoga
20 koga sam ranije vidio." Sljedeće je pitanje bilo: "Jesu li nosili bijele
21 pojaseve?" A Vaš je odgovor bio: "To nisam mogao da vidim, bilo ih je svih
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Vrsta. Neki su nosili bijele pojaseve, a neki ne."

2 I moje je pitanje, danas: Šta se Vi sjećate - jeste li Vi vidjeli neke
3 od tih vojnika sa bijelim pojasevima 14. jula?

4 O: Ja i danas stojim na istom stanovištu da je to što sam rekao u mom
5 predašnjem izlaganju tačno. Tako je bilo kao što je napisano u toj izjavi.
6 Znači, ja potvrđujem tu izjavu koju sam rekao ranije. Tu su bile... kao što Vam
7 je poznato, naše uniforme su bile različite. Nije bilo jednoobrazno s obzirom da
8 je bilo vazda vojski, različitih vojski. I tada na tom mjestu je bilo 20 do 30
9 vojnika koje ja nisam ponaosob brojao i imali su uniformu koja je bila
10 primjerena tom vremenu. To bi bio moj odgovor.

11 P: Danas ste rekli da je 15. jula kada je došao kurir sa uputstvima
12 odnosno naređenjem, kako god da to nazovete, od Pere Petrovića da uzmete oružje
13 i odete do škole. Rekli ste da ste Vi prvo sjeli u auto i otišli na posao u
14 Srbiju. Je li tako? Hoću biti siguran samo da je slijed događaja odgovarajući.

15 O: Ne. Možda je bilo pogrešno prevedeno. Kada je došao kurir Petrovića
16 Pere da kaže da moram otići da čuvam školu, ja sam se, ne ispunjavajući njegov
17 zahtjev da idem da čuvam, sjeo u kola i otišao. Nisam se odazvao njegovom
18 pozivu. Znači, ako je sad ja... mislim jasnije, je l'? U redu.

19 P: Taj sam dio razumio. No, moje je pitanje bilo: Vi ste odmah otišli u
20 ono mjesto gdje radite, nakon što ste dobili to uputstvo?

21 O: Pa čim me pozvao, ne računajući da ću da ispunim njegov zahtjev, ja
22 sam sjeo u moja kola i otišao u Loznicu, a naravno u Loznici sam radio. Loznica

23
24
25
26
27
28
29

1 je od mene na razli... jedno 7 kilometara. Znači to je trajalo 5 do 10 minuta da
2 budem u Loznici. I naravno, sa... iz Loznice sa telefona od mog rođaka sam zvao
3 porodicu i ona je posle došla, posle sat, dva. Tako da, naravno, nisam se
4 odazvao njegovom pozivu. Nisam ni smatrao da treba da se odazovem.

5 P: Danas ste rekli da ste rekli svojoj supruzi, pretpostavljam, da sa
6 sobom povede djecu, je li tako, i da se s Vama sretne u Srbiji?

7 O: Da.

8 P: I mislim da ste isto tako ranije rekli da spakuje stvari, šta da
9 ponese i rekli ste joj da ćete tamo biti neko vrijeme. Je li tako?

10 O: Da.

11 P: I onda ste na kraju otišli, zaboravite /?oprostite/ na izgovoru, u
12 Vrnjačku Banju?

13 O: Da.

14 P: ... u Srbiji isto tako, zar ne?

15 O: Da. U Srbiji.

16 P: Koliko je to daleko od Pilice?

17 O: 250, 300 kilometara. Ali nisam otišao bez porodice, naravno. Sačekao
18 sam u Loznici porodicu i zajedno s njima otišao. Znači, čekao sam porodicu u
19 Loznici.

20 P: Možete li da kažete Raspravnom vijeću zbog čega se niste povinovali
21 tom naređenju i zašto ste okupili porodicu i pobjegli u Srbiju u toku tog
22 vremenskog perioda?

23 P: Pa ja sam, kao što sam rekao u mom predašnjem izlaganju rekao da
24
25
26
27
28
29
30

1 nisam vojni obveznik. A tako isto nisam očekivao niti smatrao da treba da
2 ispunim Perin zahtjev da uzmem tuđu pušku i da odem da čuvam osnovnu školu.
3 Mogao sam valjda kao razuman čovjek da pretpostavim šta se sve tamo može
4 dešavati kad su ljudi, i ako su ljudi u toj školi. Opreza radi i bezbednosti
5 moje porodice, ja sam htio da sklonim porodicu i da zajedno s njom odem što
6 dalje odatle. To bi bio moj odgovor.

7 P: Kao razuman čovjek šta ste Vi očekivali da bi se dogodilo u školi? I
8 šta Vas je to navelo da sa svojom porodicom pobjegnute i da se ne povinujete tom
9 naređenju, odnosno uputstvu gospodina Petrovića?

10 O: Pa svakome je jasno kad su ratni uslovi i kad je rat u pitanju, šta
11 sve može da se pretpostavi ako uzmete pušku pa čuvate nekoga tko je u nekom... u
12 nekoj školi, u nekoj prostoriji, da može doći do incidenta. Da ja do tada nisam
13 imao prilike i nisam, ovaj, učestvovao u ratu, smatrao sam da ne treba ni tom
14 prilikom da uzmem pušku i da odem da čuvam. A naravno, zbog bezbednosti moje
15 porodice, poveo sam i porodicu.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospodine Živanoviću, gospodine
17 Thayer, dok je svjedok nastavio da odgovara na pitanje ispalo je da imamo
18 određenih tehničkih problema i prvi dio njegovog odgovora nije u transkriptu.
19 Vjerovatno je snimljen, ali mi ga nemamo u transkriptu. Pa, šta biste željeli da
20 mi učinimo?

21 G. THAYER: [simultani prijevod] Gospodine, ja mogu naprosto postaviti
22 pitanje ponovo.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U redu. Gospodine Radosavljeviću,
24 ponovo ćemo Vam postaviti pitanje naprosto zato što smo imali tehnički problem i

25

26

27

28

29

30

1 prvi dio Vašeg odgovora nije ušao u transkript. Pa imajte strpljenja s nama,
2 molim Vas, i pokušajte da odgovorite na pitanje.

3 Pitanje je bilo: "Pa, gospodine, kao razuman čovjek, šta ste Vi
4 očekivali da će se dogoditi u školi? Što je izazvalo da Vi sa svojom porodicom
5 pobjegnute i da se ne povinujete naređenju ili uputstvu gospodina Petrovića?"

6 Možete li sad odgovoriti ponovo na to pitanje, molim Vas?

7 SVJEDOK: Da. Evo pokušat ću da odgovorim. Naravno, kao ozbiljan, razuman
8 i porodičan čovjek, a poznajući... ovaj, da je ratno stanje, da je rat u
9 pitanju, mogao sam da pretpostavim da može doći do nekakvog incidenta ili
10 dešavanja što će, naravno, mene ili one oko mene dovesti u poziciju da tu pušku
11 koju ja nosim i koju ponesem dovedem... upotrijebim, naravno. Da ne bi sebe
12 doveo u poziciju, ja sam učinio što sam učinio.

13 G. THAYER: [simultani prijevod]

14 P: Da Vam sada pročitam kakav je bio Vaš odgovor na slično pitanje u
15 predmetu Blagojević. Evo ovako glasi, a strana je 12066. Počinje s redom 13 u
16 tom transkriptu.

17 "Pošto mi je Pero rekao da nađem pušku i da dođem čuvati logor, ja nisam
18 želio da si krvlju uprljam ruke. Bojao sam se da bih mogao postati i sam ratni
19 zločinac. I pošto sam uspeo da do tada to izbjegnem, želio sam tako i da
20 nastavim."

21 Zar to nije, gospodine, razlog da Vi niste htjeli da učestvujete u onome
22 što ste smatrali da će biti masovno pogubljenje tih zatvorenika?

23 P: Ono što sam ja rekao malo prije nego što ste Vi sad odgovorili, je
24 isto to što Vi sad meni čitate samo u blažoj formi. Naravno da sam ja očekivao

25

26

27

28

29

30

1 da može da dođe do svačega, pa i do toga da budem ratni zločinac. Znači, samo
2 sam rekao u blažoj formi, a isto to sam ponovio što ste i Vi.

3 P: Hvala gospodine, nemam više pitanja.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Thayer. Gospodine
5 Živanoviću, imate li dodatnih pitanja?

6 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Samo jedno pitanje, časni Sude.

7 Dodatno ispituje gospodin Živanović:

8 P: Gospodine Radosavljeviću, tu kad ste došli kod ove škole i videli te
9 vojnike koji su bili ispred škole, da li ste među njima videli nekog tko nosi
10 oficirske oznake, nekog starešinu?

11 O: Nisam nikoga video sa bilo kakvim oznakama oficira.

12 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] To je sve.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Zahvaljujem. Da li sudije imaju
14 pitanja? Nemaju.

15 Gospodine Radosavljeviću, mi više nemamo pitanja za Vas što znači da
16 sada možete otići. Naše će Vam osoblje pomoći, hvala Vam mnogo što ste došli da
17 svjedočite na ovom suđenju i u ime svih nas želim Vam sretan put kući.

18 SVJEDOK: Hvala.

19 [Svjedok se povlači]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospodine Živanoviću, imate li nekih
21 dokaznih predmeta? Samo karte?

22 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Samo tri karte koje su pokazane

23

24

25

26

27

28

29

30

1 svjedoku.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Tri ili više od tri? Koliko je bilo?

3 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Vjerujem da je bilo tri, ali možda
4 četiri. One su u sistemu elektronske sudnice.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Ima li prigovora?

6 G. THAYER: [simultani prijevod] Nema prigovora, časni Sude. Samo
7 obnavljam svoj zahtjev da dobijemo više informacija vezano za datum pošto jasno
8 vidimo što se dogodilo nakon rata na tom području, pa bismo željeli da se to
9 vidi na kartama.

10 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Mi ćemo prevesti tekst koji se nalazi
11 na dnu karta i pokazati to Tužilaštvu.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Ima li prigovora od drugih timova
13 Obrane? Nema. Znači ove karte se uvrštavaju u spis. Mislim da se radilo o tri.

14 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Koliko znam, on je označio tri karte.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Znači samo one koje su označene.

16 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Da, samo označene.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospodine Thayer?

18 G. THAYER: [simultani prijevod] Nemamo dokaznih predmeta za Tužilaštvu.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala. Molim onda da pređemo na
20 sljedećeg svjedoka. Kako se njegovo ime izgovara, da li je to Cvorić, Čvorić?

21 GĐA TAPUŠKOVIĆ: Časni sude, dobar dan. Ja ću danas ispitivati sledećeg
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 svedoka koji se zove Čvorić Drago.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Čvorić. Hvala.

3 [Svjedok je ušao u sudnicu]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Dobar dan, gospodine Čvoriću. Dobro
5 došli na ovaj Sud. Pozvani ste kao svjedok za obranu pukovnika Vujadina
6 Popovića. Prije nego što počnete sa svjedočenjem, od Vas se traži po našim
7 pravilima da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu. Tekst Vam sada predaje
8 poslužitelj, molim da ga glasno pročitate. To će biti Vaša svečana izjava za
9 nas.

10 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
11 ništa osim istine.

12 SVJEDOK: DRAGO ČVORIĆ

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U redu. Hvala Vam. Molim Vas, udobno
14 se smjestite. Sada će Vam pitanja postavljati tim Odbrane Vujadina Popovića, a
15 onda ćemo vidjeti šta će biti dalje.

16 Gospođo Tapušковиć, molim da se predstavite svjedoku. Hvala.

17 GĐA TAPUŠKOVIĆ: Hvala, časni Sude.

18 Ispituje gospođa Tapušковиć.

19 P: Gospodine Čvoriću, dobar dan.

20 O: Dobar dan.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Radi zapisnika, ja ću Vam se predstaviti. Moje ime je Mira Tapušković
2 i ja sam u timu Odbrane gospodina Vujadina Popovića.

3 Pošto, gospodine Čvoriću, govorimo isti jezik, da bismo izbegli
4 nesporazume oko zapisnika i pogrešna prevođenja, ja Vas molim da polako govorite
5 kao i da sačekate da ja završim pitanje pa da tek onda Vi meni dajete odgovor.
6 Jeste razumeli?

7 O: Jesam.

8 P: Hvala. Recite mi sada gde ste, gospodine Čvoriću, rođeni i kad?

9 O: Rođen sam 16. augusta 1947. godine u selu Dunajevići, opština
10 Živinice.

11 P: Recite mi da li je to u Republici Srpskoj ili u Federaciji?

12 O: To je u Federaciji Bosne i Hercegovine.

13 P: Molim Vas, sada mi recite kakvo je Vaše stručno obrazovanje?

14 O: Ja imam srednju stručnu spremu mašinskog smjera.

15 P: Hvala. Da li ste Vi u nekom periodu u Vašem životu bili u nekom od
16 sastava ondašnje Jugoslovenske narodne armije?

17 O: Pa služio sam redovni vojni rok.

18 P: Gde i kada, molim Vas?

19 O: 1968. na 1969. godinu završio sam školu rezervnih oficira u Bileći,
20 pešadijski smjer. Krajem februa... marta, marta mjeseca završio sam.

21 P: I da li ste imali neki čin tada?

22 O: Pa tada sam dobio čin vodnika stažiste a onda sam otišao u trupu, na
23 Kosovo u Prizren i tamo sam, ovaj, završio svoj vojni rok. I tamo sam dobio
24 direktno čin potporučnika. Kad sam završio vojni rok.

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Recite mi sada gospodine Čvoriću da li radite sada? Da li ste
2 zaposleni?

3 O: Ne. Ja sam penzioner.

4 P: A recite mi pre Vašeg penzionisanja, gde ste tada radili?

5 O: Ja kad sam došao iz Jugoslovenske narodne armije bio sam bez posla i
6 otišao sam u službu milicije.

7 P: Koliko ste bili onda u tadašnjem Sekretarijatu unutrašnjih poslova?

8 O: Pa bio sam, tačnije 15. novembra 1969. godine do 1. septembra 1991.
9 godine i tada sam otišao u penziju na moj lični zahtjev.

10 P: Hoćete li mi sada reći, gospodine Čvoriću, da li Vi poznajete
11 Vujadina Popovića?

12 O: Pa, poznam.

13 P: Sada ćemo ići na događaje između... odnosno događaje koji su se
14 dešavali pred rat. Možete li nam reći sada u prvoj polovini 1992. godine kada je
15 izbio rat, gde ste Vi tada bili?

16 O: Ovako: Tačno 13. maja 1992. godine napustio sam moju kuću u
17 Živinicama i otišao sam preko Tuzle i Majevice za Lopare. Tamo imam brata u
18 miliciji i kod njega sam bio privremeno na stanu, ja i moja supruga.

19 P: Hoćete li nam sada reći koji je bio razlog da ste Vi napustili
20 Živinice, Vaše mesto i otišli u Loparu?

21 O: Pa razlog je bio, ovaj... tamo su se Muslimani očigledno naoružavali,
22 Patriotska ta liga, Zelene beretke i nisam šta imao da čekam.

23 P: A hoćete nam biti malo precizniji pa reći gde to tamo su se
24 naoružavali?

25 O: Konkretno u Živinicama.

26 P: Možete li nam reći kakav je bio nacionalni sastav u tom mestu gde ste
27 Vi živeli do odlaska?

28
29
30

- 1 O: Sa poslednjim popisom 199...
- 2 P: Ja Vas molim da sačekate da bude uneto pitanje.
- 3 O: Izvinjavam se.
- 4 P: Hvala.
- 5 O: Je l' mogu?
- 6 P: Molim Vas, odgovorite mi sad.
- 7 O: Sa poslednjim popisom iz 1991. godine, Srba je bilo 6%, Hrvata 7%,
8 ono su ostalo Muslimani; bilo je nešto malo Roma.
- 9 P: Recite mi sada pošto je to već bila 1992. godina, da li ste Vi kad
10 ste došli u Lopare bili mobilisani?
- 11 O: Jesam, bio sam jedan, jedan mjesec dana u rezervnom sastavu milicije.
- 12 P: Recite nam zašto ste bili samo mesec dana?
- 13 O: Pa, smjestio sam se kod burazera i bio mu je tako mali stan, njegova
14 porodica, ja i moja supruga, pa sam onda tražio mjesto dalje i otišao sam za
15 Zvornik.
- 16 P: Hoćete li nam reći pod kojim uslovima ste Vi otišli za Zvornik i kada
17 je to bilo, ako možete da nam opredelite vreme?
- 18 O: Pa ovako, ovaj, mi smo čuli u sredstvima informisanja da ima mjesta
19 za izbjegla i raseljena lica u Zvorniku i otišli smo. I negdje, ovaj, negdje
20 tamo početkom jula mjeseca, ja i moja supruga smo otišli u Zvornik. Javili smo
21 se tamo u Komesarijat za izbjegla i raseljena lica i oni su nas tamo nastanili.
- 22 P: Recite, to je bilo leto 1992. godine?
- 23 O: Jeste.
- 24 P: Da li ste se Vi tada pridružili oružanim snagama?

25
26
27
28
29
30

- 1 O: Jesam.
- 2 P: Hoćete nam dati malo detalja o tome kako ste se pridružili oružanim
3 snagama?
- 4 O: Pa ovako. Kad sam izbegao, ovaj, od tih dokumenata poneo sam sa sobom
5 vojnu knjižicu i ličnu kartu i, ovaj, kad su nas tamo prihvatili u Komesarijatu
6 otišao sam u Sekretarijat narodne odbrane i prijavio sam se tamo.
- 7 P: Je li možete da se setite otprilike koji je to datum bio?
- 8 O: Tačno je bilo 21. jul 1992. godine.
- 9 P: Možete nam reći kako baš tako znate precizno koji je bio i dan?
- 10 O: Znam zato što mi je u vojnoj knjižici uvedeno kad sam, ovaj, stupio u
11 Vojsku Republike Srpske i kad sam završio.
- 12 P: Ja opet moram da Vas upozorim da morate da sačekate malo...
- 13 O: Dobro, izvinjavam se.
- 14 P: ... dok se unese odgovor...
- 15 O: Neću više.
- 16 P: ... da bismo pratili, ovaj...
- 17 Kad ste stupili u Vojsku Republike Srpske, možete li nam reći prema VES-u
18 kakav ste Vi raspored dobili?
- 19 O: Pa s obzirom da sam po VES-u pješadinac, zaboravio sam tačno taj VES
20 broj, nije ni bitan, ovaj, dobio sam raspored u komandu brigade u Zvorniku i
21 tamo sam otišao i javio sam se u personalnu službu.
- 22 P: Kad ste Vi došli tada u julu mesecu 1992. godine, možete li nam reći
23 tko je bio komandant Zvorničke brigade?
- 24 O: Bio je Bosa... potpukovnik Bosančić Milutin.
- 25 P: Je li on bio aktivno vojno lice?
- 26 O: Jeste nekad. Otišao je prije rata u penziju.
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Recite mi sada, pošto ste rekli da ste došli u komandu Zvorničke brigade, na koju
2 dužnost ste Vi tada bili raspoređeni?

3 O: Tad sam raspoređen na dužnost za oficira bezbednosti, bezbedosno-obaveštajne službe.

4 P: Dobro, jeste Vi bili... U kojoj funkciji ste bili u odnosu na komandanta brigade?

5 O: Pa bio sam, ovaj, raspoređen sam odma' u 1. pešadijski bataljon u Petkovce i tamo
6 sam tu dužnost obavljao. Jedno izvesno vrijeme.

7 P: Jeste Vi onda bili pomoćnik komandanta za bezbednost?

8 O: Jeste, u tom bataljonu.

9 P: Hoćete li mi reći sada koji je to bio bataljon, kako se zvao u to vreme?

10 O: Bio je, bio je to 1. pešadijski bataljon.

11 P: Molim Vas recite nam sada tko je bio komandant tog 1. pešadijskog bataljona u to
12 vreme kada ste Vi u njega došli?

13 O: U to vreme kad sam došao, bio je kapetan prve klase Savo Dragojlović.

14 P: Dobro. I recite nam sada molim Vas gde je bila komanda Vašeg tog 1. bataljona?

15 O: Bila je u... komanda je bila u selu Petkovcima, to je mjesna zajednica, neki Dom
16 kulture stari.

17 P: Hvala Vam. Sada mi recite, za sve vreme službovanja, odnosno Vaše pripadnosti Vojsci
18 Republike Srpske, da li ste Vi sve vreme bili u istome bataljonu...

19 O: Ne.

20 P: ...odnosno u istoj jedinici?

21 O: Nisam bio cijelo vrijeme u tom bataljonu. Dobivao sam rasporede prema potrebi i u
22 druge bataljone.

23 P: Pošto ste nam rekli da ste bili raspoređeni na bezbednosno-obaveštajne poslove,
24 možete li nam reći da li je za obavljanje takvih vrsta poslova bilo u to vreme potrebno steći i
25 određeno stručno znanje?

26 O: Pa ovako, ovaj, 1972. godine, negdje krajem oktobra, početkom novembra mjeseca

27

28

29

30

1 Sekretarijat za narodnu odbranu Živinice poslao me na jednomjesečni kurs za
2 oficira bezbjednosti u vojnu poštu 5000 Pančevo i tamo sam to završio.

3 P: Objasnite nam kako se Vi sada sjećate tačno kad je to bilo?

4 O: I to mi je uvedeno u vojnu knjižicu.

5 P: Dobro. A da li znate kada ste demobilisani?

6 O: Iz Vojske Republike Srpske?

7 P: Da.

8 O: Demobilisan sam 29. februara 1996. godine. I to mi je uvedeno u
9 knjižicu.

10 P: Hvala. Sada ću se, gospodine Čvoriću, fokusirati na jedan malo uži
11 vremenski period pa bi htela da Vas pitam da mi date odgovor gde ste proveli
12 period od leta 1992. godine do leta 1995. godine?

13 O: Pa evo ovako: Prema potrebi i po naredbi komandanta brigade bio sam u
14 nekol'ko bataljona. Bio sam, recimo, ako treba da navedem gdje, bio sam u 7.
15 bataljonu u Kitovnica, bio sam u 10. bataljonu i sve do negdje koncem 1993.
16 godine raspoređen sam u bataljon; tada se zvao 6. bataljon, i poslije je to
17 dobio Drinjača.

18 P: A recite mi da li ste Vi uopšte za sve vreme službovanja u Vojsci
19 Republike Srpske ikada učestvovali, imali učešća u aktivnim borbama?

20 O: Nisam nikad.

21 P: Recite mi sada, gospodine Čvoriću, da li se Vi sećate možda datuma
22 kada je pala Srebrenica?

23 O: Sjećam se, negdje 11. jula 1995. godine.

24 P: Možete li nam reći na osnovu čega se Vi sećate tačno toga datuma?

25 O: Pa, ja sam u tom vremenu bio na slobodnim danima iz određenih
26 razloga, žena mi je operisala kičmu i tako dobio sam od komandanta brigade

27

28

29

30

1 slobodne dane negdje oko, ovaj, 14 dana. I kada je se to desilo, moj komandant
2 me obavijestio, telefonom me onako pozvao, i rekao mi da je pala Srebrenica,
3 kući.

4 P: Znači, Vi ste sve vreme bili tu...

5 O: Dok je trajala akcija bio sam kod kuće slobodan, usluživao sam ženu,
6 suprugu.

7 P: Hoćete da kažete, Vi ste bili na slobodnim danima...

8 O: Jeste.

9 P: ... negovali ste Vašu suprugu?

10 O: Upravo tako.

11 P: Možete li mi reći tom prilikom kada Vam je rečeno da je Srebrenica
12 pala, tko Vam je to tačno saopštio?

13 O: Moj komandant tog bataljona, Radika Petrović. Onako me čisto čovek
14 pozvao i

15 P: Časni Sude, ja bih samo jednu intervenciju na zapisnik. U 24. redu,
16 48. stranica: Radika Petrović, to je ime komandanta bataljona. Hvala.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Zahvaljujem.

18 GĐA TAPUŠKOVIĆ:

19 P: Da li Vam je prilikom tog telefonskog poziva Vaš komandant bataljona
20 dao još bilo kakvu drugu informaciju?

21 O: Nije.

22 P: Da li ste Vi njega pitali da li ima nešto još značajno ili novog da
23 Vam kaže, vezano za taj događaj?

24 O: Nisam ga ništa pitao po pitanju toga.

25 P: Hvala. I recite mi sada, posle tih slobodnih dana koje ste Vi dobili
26 zbog negovanja Vaše supruge, kada ste se Vi vratili ponovo na posao?

27 O: Pa, vratio sam se, neću biti dovoljno precizan, tu negde oko 13., 14.
28 jula.

29

30

1 P: Da li se po bilo čemu sećate tog prvog dana kad ste se vratili ponovo
2 na službu?

3 O: Pa kad sam došao u komandu bataljona, moju gdje je bila smještena,
4 otišli smo na liniju gore. Obišli smo... obišli smo vojsku i zadržali smo se
5 jedno izvjesno vrijeme.

6 P: Kada kažete "mi smo otišli na liniju", hoćete biti malo precizniji pa
7 reći tko je to "mi", sa kim ste Vi otišli?

8 O: Komandant bataljona Radika Petrović i ja.

9 P: I nijedan drugi više oficir nije bio?

10 O: Ne.

11 P: Možete li nam reći otprilike koje doba dana je to bilo kad ste otišli
12 na liniju odbrane?

13 O: Pa bilo je izjutra. Bilo je izjutra odma', ovaj, čim sam doš'o i
14 spremili smo se i uputili smo se pješke. S obzirom da je to nepristupačan teren,
15 samo pješice se može doć'.

16 P: Možete li Vi sada da nam kažete u odnosu na komandu Vašeg bataljona,
17 gde se nalazila ta linija odbrane? Koliko je ona udaljena od komande bataljona?

18 O: Pa, komanda bataljona odbrane je udaljena negdje oko svojih... između
19 400 i 500 metara.

20 P: Jeste li Vi tada otišli na izričit zahtev komandanta da obiđete
21 liniju odbrane?

22 O: Pa otišli smo zajedno. Dogovorili se hoćemo otić', hoćemo. I otišli
23 smo tako.

24 P: A možete li nam reći da li Vas je komandant bataljona pošto niste
25 bili toliko dana tu na službi obavestio o nekim događanjima koja su se dogodila
26 prethodnih dana za vreme Vašeg odsustva?

27 O: Jeste. Rekao mi je kad je Srebrenica pala da je velika kolona,
28
29
30

1 ogromna kolona muslimanskih snaga povukla se iz Srebrenice, otišla pravcem iz
2 Srebrenice-Jaglića Brdo-Bokčin Potok i dalje gdje su trebali da idu.

3 P: Recite mi, pomenuli ste sada Bokčin Potok. Hoćete li nam sada reći
4 kako se zove mesto? Da li postoji nekih naziv kod lokalnog stanovništva, mesto
5 gde se nalazila linija odbrane i gde su se nalazili vojnici Vašeg bataljona?

6 O: Pa, zove se to mjesto Je...Je...Ježestica, znate.

7 P: Kad ste došli sa komandantom bataljona na liniju odbrane, možete li
8 nam sada opisati šta Vi tamo zatičete?

9 O: Pa, tamo smo ovaj zate... uputili smo se od... od desnog krila
10 odbrane naše, ovaj, i vidili smo kud su... kud su te snage prošle. To je utrto u
11 zemlju bilo, nije bilo ni jednog onog šiblja ni, ovaj... To je bilo maltene ko
12 aerodromska pista. I na tom dijelu, ovaj, bilo je raznorazne odjeće gdje, gdje
13 su od sebe odbacivali, najverovatnije da im je to bio višak s obzirom da je to,
14 da su bile paklene vrućine tada.

15 P: Ali recite mi, koga ste Vi prvo videli? Da li ste Vi prvo videli Vaše
16 trupe, Vaše vojnike ili ste Vi krenuli da napravite obilazak? Možete li da nam
17 redosledom opišete šta se tog dana dešavalo.

18 O: Pa prvo smo mi obišli, ovaj, našu liniju odbrane vojnika i kad smo to
19 završili, uputili smo se malo tamo dalje, ovaj, kud su prošle, kud su prošle te
20 snage sve i vidili smo to što smo vidili.

21 P: Jeste Vi obišli prvo vojnike na liniji odbrane? Možete li mi reći da
22 li je netko od prisutnih vojnika raportirao komandantu bataljona?

23 O: Komandir čete je tada nam je, ovaj, referiso nam da je u Bokčin
24 Potoku čula se ogromna pucnjava, da su čuli i njisku konja, ovaj... Pucnjava je
25 trajala neko'ko minuta i završilo se na tome.

26 P: Da li možete da se setite da li je komandir čete koji je referisao
27
28
29
30

1 komandantu bataljona, opredelio vreme kad se to dogodilo, kad je bila ta
2 pucnjava i kad je bila ta njiska konja?

3 O: Pa to je bilo tog... tog 11. Ustvari bilo je to 12. jula negdje tako
4 otprilike kad je... kad je Srebrenica pala i kad su oni prošli dole u taj Bokčin
5 Potok. To je... to je teren jedan koji je nepristupačan. Tu ima i potok, ta
6 rečica i zove se Bokčin potok, a i mjesto samo se zove po tome.

7 P: Kad sam Vas pitala koje je to vreme mislila sam na doba dana. Da li
8 su Vam referisali koje je to doba dana bilo kad se to dogodilo?

9 O: Pa bilo je to negde... negde oko, u jutarnjim časovima između 10.00 i
10 11.00 sati, eto tako.

11 P: Dobro. Da li se Vi sećate da li je bilo referisano da je postojao ili
12 došlo do nekih incidenata tu ili ne?

13 O: Na našem... mislite na našu liniju odbrane?

14 P: Da, da, da. Govorim o Vašoj liniji odbrane.

15 O: Pa nije dolazilo do nikakvih incidenata, tako da naš...naše jedinice
16 uopšte nisu dejstvovale. Nije imalo potrebe da dejstvuju i nije dejstvovô.
17 Izuzev jednog slučaja gde je samo jedan, ovaj, vojnik poginuo i ništa više.

18 P: Hoćete nam reći čiji je to vojnik poginuo?

19 O: To je naš vojnik bio. To je bio vojnik, ovaj, našeg bataljona. On je
20 kasno u noćnim satima izišao tamo ispred rova na jedan panj, sjeo, zapalio
21 cigaretu i ovaj, na noći se cigareta vidi i najedanput iz... iz šume se rafal
22 čuo i njega... njega je pogodio. Pogodio ga je u desnu natkoljenicu, gdje je do
23 bolnice Bratunca izumro.

24 P: I taj događaj je narednog dana referisan...

25 O: Jeste, jeste.

26 P: ... komandantu bataljona.

27

28

29

30

1 O: Referisan... e... mmm.

2 GĐA TAPUŠKOVIĆ: Ja bih sada molila da se svedoku, ispred svedoka
3 /nerazumljivo/ jedan komad papira. Pa ću zamoliti svedoka, časni Sude, da pokuša
4 da nam nacрта liniju odbrane i mesto gde je on bio i susreo se sa vojnicima iz
5 bataljona kome je on pripadao. Pa bih molila da se svedoku da...

6 SVJEDOK: Je l' može?

7 GĐA TAPUŠKOVIĆ:

8 P: Evo, sad ću ja. Vi samo slušajte, ovaj, namestite se udobno da možete
9 lepo da nacrtate to, gospodine Čvoriću. Da se vratim na deo Vašeg svedočenja
10 malo. Vi ste rekli da je linija odbrane bila udaljena negde oko pola kilometra
11 od zgrade u kojoj je bila komanda, je li tako?

12 O: Od komande bataljona, da.

13 P: Je l' možete prvo da nam nacrtate komandu bataljona?

14 O: [obilježava]

15 P: Taj kvadrat, dobro. Taj kva...

16 O: Ovo je kuća gde je bila smještena komanda bataljona.

17 P: Ja bih Vas molila da sad to obeležite brojem 1.

18 O: [obilježava]

19 P: Dobro. Sada je l' možete da nam objasnite, Vi ste povukli dve
20 krivudave crte iznad komande bataljona. Možete li nam reći šta to predstavlja?

21 O: Ovo je šumski put koji ide gore... do, nekol'ko još stotinjak metara
22 od naše komande i više se završava.

23 P: Je l' možete onda u levom uglu, kod Vaše leve šake između te dve
24 linije da stavite broj 2 i to će nam biti oznaka za šumski put?

25

26

27

28

29

30

1 O: [obilježava]

2 P: Hvala Vam, gospodine Čvoriću.

3 Sada pokušajte da nam nacrtate kako je bila postavljena linija odbrane

4 Vašeg bataljona?

5 O: [obilježava]

6 P: Hvala, gospodine Čvoriću. Sada me slušajte pažljivo jer ću tražiti od

7 Vas objašnjenja za to što ste nacrtali i da bi se to pravilno unelo u

8 transkript. Pošto ste nacrtali jednu krivudavu liniju, šta to predstavlja? Jesu

9 to uzvišenja, brdašca ili bilo šta?

10 O: Ovo su, ovo su uzvišenja. Ovde, ovde gde stoji te T, to je

11 trigonometarska točka. Ako treba da kažem i broj?

12 P: Nema potrebe. Da li to znači da i na drugom uzvišenju ste naznačili

13 trigonometrijsku tačku.

14 O: Da. Tako je.

15 P: Sada nam recite, između te dve trigonometrijske tačke Vi ste nacrtali

16 nekoliko kvadratića. Možete li nam reći šta ti kvadratići predstavljaju?

17 O: Ovo su, ovo su rovovi gdje su bili smješteni vojnici.

18 P: Da li Vam je tom prilikom, gospodine Čvoriću, pokazano mesto gde je

19 nastradao taj vojnik koji je pušio cigaretu u toku noći?

20 O: Na trigonometarskoj tački desno, ovde u ovom rovu je nastrado.

21 Ustvari, pokraj rova.

22 P: Je l' možete tu da stavite jedan krstić? I sada ga obeležite sledećim

23 brojem, to bi bio broj 3.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: [obilježava]

2 P: A da bismo znali za ove kvadratiće da su rovovi, ja Vas molim da
3 pored jednog od tih kvadratića stavite broj 4. I to će nam biti oznaka za
4 rovove.

5 O: [obilježava]

6 P: Hvala, gospodine Čvoriću.

7 Možete li nam sada reći u odnosu na ovu skicu koju ste nam napravili, da
8 li su Vam vojnici pokazali gde se čula pucnjava i njištanje konja?

9 O: Jesu. Desno od nas, ovde gdje je ovaj vojnik nastradao, dole niz ovu
10 strminu, to je bio slobodan prostor uvijek, i dole se to čulo.

11 P: Je l' to velika strmina, gospodine Čvoriću?

12 O: Jeste velika, skoro nepristupačna.

13 P: Hvala.

14 Gospodine Čvorić, ja bih Vas zamolila da sada u donjem desnom uglu
15 stavite današnji datum i Vaše ime. Danas je 11. jun.

16 O: [obilježava]

17 P: Ja ću Vam postaviti još neko pitanje vezano za tu skicu. Ja sam
18 tražila da je odmah potpišete zato što sam se plašila da ću možda zaboraviti to
19 da kažem kasnije. Vi ste rekli da ste sa Vašim komandantom bataljona krenuli u
20 obilazak?

21 O: Da.

22 P: Da li ste Vi krenuli sami u obilazak ili su sa Vama krenuli... još
23 netko?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa bili smo ja i komandant sami.

2 P: I recite nam, šta ste Vi prilikom tog obilaska videli i ako možete da
3 nam kažete na kojoj strani od ovih uzvišenja koja ste nam nacrtali, ste Vi nešto
4 videli, ako ste uopšte nešto videli?

5 O: Pa evo ovako, desno od nas ova trigonometarska tačka gde je ovaj
6 vojnik poginuo, tamo još ovaj, još...još desnije skoro, pa možda jedno svojih
7 700, 800 metara, tamo smo vid'li veliku stazu utrtu i odbačeno garderobe
8 raznorazne.

9 P: A recite mi molim Vas, ta utrta staza, gde je ona napravljena, kroz
10 šumu ili hoćete nam opisati taj teren?

11 O: Pa kroz šumu. Kud su se kretali skroz dok su... dok su sišli dole u
12 potok.

13 P: I recite mi pošto kažete da ste tu na putu videli i ostataka
14 garderobe, možete da opredelite koliko je ta staza bila široka?

15 O: Pa bila je... bila je ogromno široka. Pa bila je, eto da ne
16 pretjerujem, sigurno k'o aerodromska pista.

17 P: Hvala Vam. Više skica neće biti potrebna tako da možete da se
18 okrenete sada Sudskom veću, gospodine Čvorić.

19 Hvala, poslužitelju.

20 Gospodine Čvoriću, recite mi sada, kad ste Vi dobili informacije da se
21 iz te, da je nazovem jaruge ili udoline, čula pucnjava i njištanje konja, šta
22 ste Vi onda i komandant bataljona preduzeli po tom... Da li ste nešto preduzeli
23 da se sazna kakvo je to njištanje konja i kakva je to pucnjava bila?

24 O: Evo ovako, mi smo tada odlučili da uzmemo jedno... jednu grupu
25 vojnika i da odu dole da izvide taj dio kud je kolona sišla do u Bokčin potok i
26 to smo i uradili.

27

28

29

30

1 P: I da li Vi sada možete da nam kažete koliko se ta grupa vojnika
2 zadržala u tom Bokčinom potoku?

3 O: Pa zadržala je se jedno sat, možda malo jače.

4 P: I Vi ste se i dalje nalazili na tom istom mestu kada su se vratili iz
5 izviđanja.

6 O: Jeste, čekali smo ih tu na tom mjestu.

7 P: Da li su oni pred Vama raportirali šta su oni videli?

8 O: Oni su nam prvo javili... oni su nam prvo javili radio stanicom da
9 ima dosta dole mrtviye /?mrtvih/, da ima uginulih konja.

10 P: Dobro, to su Vam javili radio stanicom.

11 O: Jeste.

12 P: Ali kada su se vratili, šta su Vam onda rekli?

13 O: Rekli su nam da ima... da ima mnogo pogođenih, ovaj, osoba u glavu, u
14 predjelu grudnog koša, da ima konja koji su pogođeni, ovaj, od strane
15 pešadijskog naoružanja, a bilo ih je koji su uginuli od visoke temperature jer
16 se zapetljô tamo pod tovarom u to šiblje i tu je uginuo bez vode i bez ostalog.

17 P: A da li su Vam vojnici rekli kakav je tovar to bio na konjima?

18 O: Pa rekli su nam, da se nalazi naoružanje i municija i raznorazne
19 mine.

20 P: A da li ste Vi imali prilike da vidite sada to naoružanje?

21 O: Pa evo ovako, mi smo njima naredili da pokupe što je bilo po zemlji
22 automatskog oružja, pušaka, poluautomatskih pušaka i M-48 i da potjeraju konje
23 ka komandi bataljona.

24 P: Rekli ste nam da poteraju i konje...

25 O: Dovedu.

26 P: ...da li to znači da nije bilo samo mrtvih konja, nego je tamo bilo i

27

28

29

30

1 živih konja?

2 O: Bilo je 23 konja koja su bila natovarena sa tim naoružanjem.

3 P: Da li se Vi sećate kako je to naoružanje bilo upakovano?

4 O: Sećam se. Jedni su konji bili natovareni sa minobacačima 60 mm - to

5 su oni mali. Oni su bili upakovani u vreće.

6 P: Molim Vas polako, gospodine Čvoriću.

7 O: Dobro.

8 P: Izvolite sada.

9 O: Rekao sam da su bili upakovani ti minobacači mali sa 60 mm u vreće sa

10 natpisom UNHCR, plava slova i oznakom onaj globus Ujedinjenih nacija.

11 P: A recite mi, gospodine Čvoriću...

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospođo Tapušković, dosta onoga čime

13 ste se bavili sada već je uključeno u presuđene činjenice i dogovorene

14 činjenice. I nikad nije bilo sporno od strane Tužilaštva da nije bilo tamo i

15 kolona i da se vodila borba, da su bili pripadnici vojske, da je bilo ubijenih

16 Srba u velikim brojevima. Pa ne znam, ja bih se radije koncentrirao na ono što

17 bi pomoglo Vašem klijentu.

18 GĐA TAPUŠKOVIĆ: Hvala, časni Sude. Imaću to u vidu.

19 P: Interesuje me, gospodine Čvoriću, tom prilikom kada ste došli na

20 liniju odbrane, da li se /?je/ tada bilo pucnjave?

21 O: Nije. Nije uopšte bilo pucnjave.

22 P: Da li Vam je tada eventualno referisano da je otvarana vatra sa...

23 naših /sic/ snaga?.

24 O: Jeste. Al' nije, nije bilo, ovaj, pucnjave, nikakve.

25 P: Kojom prilikom je otvarana vatra, kažete: "jeste"? /sic/

26

27

28

29

30

1 O: Samo... samo tada kad je taj poginuo, ovaj, u noćnim satima vojnik, a
2 drugi je rafalom onako po noći, bezveze po šumi, ovaj, pucô i izjutra smo vidli,
3 vidjelo se da je taj koji je ubio toga i on je poginuo. Bio je vezista, imao je,
4 ovaj, radio stanicu sa sobom. I to je sve.

5 P: Interesuje me još, možete li mi reći da li ste imali informaciju među
6 ubijenim licima koja su nađena dole, da li je bilo žena ili dece?

7 O: Nije bilo žena i djece i sve su to bili vojni obveznici.

8 P: A možete li nam reći po čemu ste Vi zaključili da su to bili vojni
9 obveznici?

10 O: Pa zaključili smo, ni jedan jedini nije bio obučen ni u kakvu
11 uniformu. Ni u maskirnu... ni u maskirnu, ni u bilo kakvu. A zaključili smo,
12 imali su neki vojničke cipele na... obuvene na nogama.

13 P: Možete li mi onda reći...

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Nisam vidio. Sada imamo transkript.
15 Ipak bih predložio da ponovite pitanje jer ovako sada stoji, nema smisla. Greška
16 je u transkriptu očigledno. Znači, šta se dogodilo sa naoružanjem? Možete li
17 otuda nastaviti, molim Vas, i ponoviti pitanje?

18 GĐA TAPUŠKOVIĆ: Da. Hvala, časni Sude.

19 P: Možete li nam, gospodine Čvoriću, zbog ove greške koja je nastala u
20 transkriptu, reći sada, odgovoriti na pitanje: "Šta se dogodilo sa tim
21 naoružanjem koje ste Vi zatekli natovareno na konje?"

22 O: Pa, konji su svi dotjerani pred komandu bataljona i tu su

23

24

25

26

27

28

29

30

1 rasterećeni, odnosno istovareni. Svi ti tovari, i naoružanje, i municija
2 istovareni su tu.

3 P: I šta je potom urađeno?

4 O: A onda, zapisnički obavijestili smo komandu brigade, i zapisnički
5 sačinjenom poslat je kamion iz komande brigade u komandu bataljona našu i
6 ovaj... to je naoružanje utovareno i preveženo do komande brigade u Zvorniku.

7 P: Recite mi, da li je pored... da li Vam je raportirano da je pored
8 tela nastradalih osoba u tom nekom puškaranju pronađeno bilo šta? Garderobe,
9 bilo kakvih drugih predmeta i tako dalje?

10 O: Pa bilo je garderobe u izobilju odbačeno. Bilo je tog naoružanja
11 kojeg su imali, sa sobom nosio i tu je ostalo. Bilo je nekol'ko pištolja tih.
12 Najvjerojatnije da su ljudi imali odobrenje za držanje i nošenje. Bilo je čak
13 štaviše i rakije.

14 P: Da li je, gospodine Čvoriću, i to ostalo naoružanje isto bili
15 zapisnički potpisano i predato komandi brigade?

16 O: I ono je isto pokupljeno i predato komandi brigade. Dakle, nije
17 ostalo ništa od naoružanja po terenu.

18 P: Kada ste Vi napuštali liniju odbrane, šta se tada događalo? Gde ste
19 Vi otišli? Šta se dešavalo sa vojnicima?

20 O: Pa evo ovako, po naredbi komandanta brigade, mi smo se povukli sa tih
21 položaja. Dakle, nije ostao ni jedan jedini vojnik.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Otišli smo u Orahovac u osnovnu školu i tamo smo bili smešteni.

2 P: Recite mi da li su vojnici povučeni istoga dana kad ste i Vi otišli?

3 O: Jeste, svi skupa. Nitko nije ostô.

4 P: Nitko nije ostao.

5 Da li ste Vi uopšte čuli tom prilikom u razgovorima sa Vašim komandantom
6 i u razgovorima sa vojnicima da je izdavana bila takva naredba o upotrebi
7 oružja?

8 O: Pa nije, nije imalo ni potrebe.

9 P: I za kraj bih Vas pitala, recite mi šta se onda desilo sa ovom
10 odbrambenom linijom pošto ste rekli da su se svi vojnici povukli?

11 O: Ništa. To je sve bilo slobodno i nije bilo potrebe uopšte da itko
12 bude tamo. Sve je bilo čisto.

13 GĐA TAPUŠKOVIĆ: Dobro. Časni Sude, hvala. Ja nemam više pitanja za ovog
14 svedoka.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Zahvaljujem, gospođo. Samo jedan
16 trenutak.

17 Gospodine Ostojiću, Vi ste naveli da ne želite unakrsno ispitivati ovog
18 svjedoka.

19 G. OSTOJIĆ: [simultani prijevod] To je tačno, gospodine predsedavajući.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospođo Nikolić?

21 GĐA NIKOLIĆ: Nemam pitanja za ovo svjedoka. Hvala, časni Sude.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala. Gospodine Lazarević?

23 G. LAZAREVIĆ: [simultani prijevod] Nemam pitanja.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Gospođa Fauveau?

25

26

27

28

29

30

1 narednih 15 minuta.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U protivnom bih Vas još pitao da li
3 insistirate da sutra poslijepodne zasjedamo poslijepodne ili da prebacimo za
4 ujutro? No, nastavite.

5 G. VANDERPUYE: [simultani prijevod] Hvala.

6 P: Želio bih, gospodine Čvoriću, da nešto razjasnimo odmah na samom
7 početku. Vi ste bili pripadnik 8. bataljona u julu 1995? To je točno, zar ne?

8 O: Da.

9 P: U julu 1995. taj je bataljon bio pod komandom Bratunačke brigade kao
10 4. bataljon te brigade, je li to točno?

11 O: Nije tačno.

12 P: Dobro. Rekli ste da Vas nije bilo na početku jula i da ste po
13 povratku dobili informacije u određenom smislu o tome što se desilo tokom
14 nekoliko dana. Je li to točno?

15 O: Točno, jeste.

16 P: Dobro. U to vrijeme bili ste pomoćnik komandanta za obaveštajno-
17 bezbjednosna pitanja bataljona, je li tako?

18 O: Da. Tako je.

19 P: Kad je riječ o tom Vašem položaju, Vi ste imali nekoliko odgovornosti
20 koje ste morali izvršavati. Je li tako?

21 O: Pa normalno, k'o i u svakoj vojsci.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Među odgovornostima koje ste imali bila je i zadaća da organizirate,
2 prikupljate i obrađujete podatke o neprijatelju na tom području borbenih
3 dejstava?

4 O: Da.

5 P: Morali ste planirati i organizirati obavještajne i bezbjednosne
6 aktivnosti, odnosno izviđanje u bataljonu?

7 O: Da. To je posao nam.

8 P: Morali ste se također pobrinuti da se prikupljanje i prosljeđivanje
9 obavještajnih podataka o neprijatelju pokažu ispravnima, odnosno da se prikupe i
10 proslijede obavještajni podaci?

11 O: Da.

12 P: U redu. Možemo li sada dobiti dokument 3402 po pravilu 65 *ter* na
13 našim ekranima? Molim Vas da se spustimo na dno stranice kako bismo vidjeli
14 paragraf broj 2. Još niže, dobro. To je ustvari treća stavka od dna, ako se
15 gleda odozdo.

16 Jedna od funkcija koje ste imali kao pomoćnik zapovjednika za
17 obaveštajno bezbjednosna pitanja, bilo je da se vrši najnužnije ispitivanje
18 ratnih zarobljenika i da se organizira njihovu evakuaciju na za to određeno
19 mjesto. Da li to vidite?

20 O: Vidim.

21 P: Molim Vas da se vratimo na vrh stranice na trenutak. Vidite li Vaše
22 ime na ovom dokumentu, gospodine Čvoriću?

23 O: Vidim, gore desno.

24 P: Vi ste nam rekli da su Vam referirali o pucnjavi do koje je došlo,
25 vatri do koje je došlo dok Vas nije bilo. Spomenuli ste da je tu bio jedan
26
27
28
29
30

- 1 srpski vojnik koji je prostrijeljen dok je pušio cigaretu. Sjećate se toga?
- 2 O: Da.
- 3 P: I rekli su Vam da je ime tog vojnika Đorđe Vukosavljević, je li tako?
- 4 O: Ja sam zaboravio... jest tako je.
- 5 P: I rekli su Vam da je pogođen u nogu, da je iskrvario i preminuo na
- 6 putu do bolnice. Je li tako?
- 7 O: Da, u desnu natkoljenicu.
- 8 P: Jeste li ikad dobili informacije o tome da je 1. četa tog bataljona
- 9 zarobila muslimanske zarobljenike?
- 10 O: Nismo.
- 11 P: Jeste sigurni u to?
- 12 O: Siguran sam.
- 13 P: Dobro. Molim da se sad prikaže u elektronskoj sudnici 1121 dokument
- 14 po pravilu 65 ter. D je engleska verzija, a C B/H/S verzija. Molim da se to ne
- 15 emitira u javnosti. Hvala. Molim da prijedemo na sat 16.40. Evo.
- 16 Ovo je presretnuti razgovor, datum je 12. juli, sat je 16.40 u kojem
- 17 stoji u jednom dijelu: "Turci su, ovi moji su bili imali živog jednog Turčina pa
- 18 su ga nažalost posle... Iza Obrenovića neko kaže: 'upucano je to'. Poslali?
- 19 Poslali su ga u razmjenu, jeste."
- 20 Vidite li taj dio ovog presretnutih razgovora?
- 21 O: Vidim.
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: I Vi dalje tvrdite u svom iskazu da Vam Vaš komandant nije dao takve
2 informacije?

3 O: Nije mi... nije ovo poznato jer nisam bio tog datuma.

4 P: Vi znate da je Radika Petrović, Vaš komandant, svjedočio o ovim
5 okolnostima u jednom prethodnom suđenju 5. maja 2004.? I gdje je on u suštini -
6 to je na stranicama zapisnika 8725 i 8737 iz tog suđenja - da ustvari 1.
7 bataljon jeste primio zarobljenog Muslimana i da je Zvornička brigada o tome
8 bila informirana i da je Obrenović izdao naređenje da se zatvorenika odvede u
9 Kajiće tamo na asfaltnu cestu i tamo ga je Duško Vukotić trebao pokupiti. Jeste
10 li dobili ikoju od ovih informacija?

11 O: Nisam, ni jednu.

12 P: Također je rekao da prema onome što je rekao komandant, što je njemu
13 rekao komandant 1. čete, da su zarobili tog čovjeka, da je on pokušao pobjeći,
14 da je krenuo prema minskom polju gdje su bile potezne mine i da bi životi svih
15 njih bili ugroženi pa su ga stoga upucali i ubili. Jeste li, gospodine Čvoriću,
16 dobili ikoju od ovih informacija?

17 O: Nisam.

18 P: Dalje u svom svjedočenju on kaže da Duško Vukotić ustvari nikada nije
19 otišao u komandu jer je tamo bio on sa svojim bezbednjakom, a to biste bili Vi,
20 zar ne gospodinu Čvoriću?

21 O: Nikad se nisam sa Vukotićem u mom bataljonu sretio /sic/ u životu,
22 gdje sam bio.

23 P: Ja Vas ne pitam jeste li se sreli sa gospodinom Vukotićem, već da li
24 Vam je gospodin Petrović ispričao o tom zarobljeniku kojeg su pripadnici 1. čete

25

26

27

28

29

30

1 Vašeg bataljona ustrijelili?

2 O: Ne.

3 P: Pitat ću Vas sad u vezi s jednim posve drugim zarobljenikom koji je
4 uhvaćen 13-og. Da li Vam je komandant ikada išta rekao o jednom muslimanskom
5 zarobljeniku kojeg je 13-og zarobila ista ta 1. četa Vašeg bataljona?

6 O: Ne, nije.

7 P: Dobro. Dok je svjedočio, kao što sam već rekao, o dva događaja, on je
8 svjedočio o ovom kao drugom događaju i rekao da je 1. četa Vašeg bataljona
9 zarobila tog zarobljenika u noć 13-og te da je ujutro 14-og doveden u komandu
10 bataljona gdje ga je ispitivao komandant Petrović. Dao je i njegovo ime, zvao se
11 Esif Gavljčić /u engleskom transkriptu: Asif Gabeljic/, star nekih 45 godina.
12 Njega je ispitivao gospodin Petrović. Jeste li ikad čuli nešto u vezi s tim?

13 O: Nisam.

14 P: Jeste li ikad čuli da je taj čovjek predan Momiru Nikoliću iz
15 Bratunačke brigade?

16 O: Ne.

17 P: Dobro. Da li bi Vas iznenadilo kada bi Vam neko rekao da se taj
18 pojedinac, mi imamo dokaz za to, pojavio u grobnici u Zelenom Jadru?

19 O: Moguće je. Ja to ne znam.

20 P: Jedna od Vaših odgovornosti kao oficira bezbjednosno obavještajnog
21 oficira bila je da znate te stvari, takvu vrst stvari, zar ne, gospodine
22 Čvoriću?

23 O: Jeste, ali ja sam pre ovoga rekao da sam u tom vremenu bio slobodan.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Jedan trenutak.
2 Molim samo za strpljenje, časni Sude.
3 [Tužilaštvo se savetuje]
4 G. VANDERPUYE: [simultani prijevod] Molim da nam se na ekranima pojavi
5 dokument 317 po pravilu 65 *ter*.
6 P: Gospodine Čvoriću, vidite li ovo što stoji pred Vama na ekranu?
7 O: Da. Vidim.
8 P: To je evidencija kojom se bilježi prisustvo štaba komande. To je za
9 mjesec juli. Vidite li to?
10 O: Da.
11 P: Dakle za Vašu brigadu. Tu imamo 12., 13., 14., 15. zabilježen za Vas.
12 12., 13., 14., 15. svi su označeni plusom, što znači da ste bili u komandi.
13 O: Ne vidim ovde koji datum.
14 P: Ako pogledate u gornji desni ugao, vidjet ćete da je to za mjesec
15 juli. Vidite li to?
16 O: Da.
17 P: Prepoznajete li Vaše ime na dokumentu?
18 O: Prepoznajem.
19 P: Vi ste dakle četvrti, odnosno treći.
20 O: Da.
21 G. VANDERPUYE: [simultani prijevod] Nemam više pitanja. Hvala, gospodine
22 predsedavajući.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Vanderpuye. Ima li
2 dodatnog ispitivanja, gospođu Tapušковиć?

3 GĐA TAPUŠKOVIĆ: Ne, časni Sude. Hvala, nemam nikakvih pitanja.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospođu.

5 Nemamo više pitanja za Vas što znači da ste slobodni ići kući. U ime
6 Sudskog vijeća želim Vam zahvaliti što ste pristali doći i dati svoj iskaz pred
7 ovim Sudom i u ime svih prisutnih želim Vam sretan put kući.

8 SVJEDOK: Hvala.

9 [Svjedok se povlači]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Dokazni predmeti.

11 GĐA TAPUŠKOVIĆ: Sude, nemamo ni jedan *exhibit* sa 65 *ter* liste osim
12 *sketcha* koji je napravio sam svedok tokom davanja glavnog iskaza.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U redu. Ima li prigovora na
14 uvrštavanje u spis te skice?

15 G. VANDERPUYE: [simultani prijevod] Ne.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] A timovi Obrane? Ne. Onda se usvaja u
17 spis.

18 Imate li Vi kakvih dokaznih predmeta?

19 G. VANDERPUYE: [simultani prijevod] Da. Imamo dva. Jedan je 317 po 65
20 *ter*, a to je evidencija prisustva. A drugi je 3402 po pravilu 65 *ter*.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] U redu. Gospodine Živanović, ili
22 gospođu Tapušковиć, ima li prigovora?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Ne.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Ima li prigovora od strane drugih
3 timova Odbrane? Ne. Usvajaju se u spis.

4 Proteklih nekoliko dana, počev od 2. juna kad smo započeli sa izvođenjem
5 dokaza Odbrane, poučilo nas je ako ičemu onda barem tome, neke od nas ili sve
6 nas, da projekcije procjena koje smo mi primali kao Sudsko vijeće jesu
7 preuveličane. Ja ni na koji način sada ne želim aludirati na to da je to
8 preuveličavanje namjerno jer ja sam cijeli svoj životni vijek proveo kao advokat
9 prije nego što sam postao sudac i znam da kad se dođe do dokaznog postupka
10 Odbrane da se prognoze s vremena na vrijeme mijenjaju. Čak bih i očekivao da će
11 se takva tendencija nastaviti. Kad ste svaki od vas podnijeli Sudskom vijeću
12 svoje vremenske procjene i dokumente po pravilu 65 ter, ja sam sam dao jasno do
13 znanja da sam tako što i očekivao na temelju prethodnog iskustva. A do toga smo
14 doista i došli, doista se to i dešava.

15 Činjenica da se tako što dešava znači da može sa sobom donijeti i štetu,
16 a to je nešto što bih ja u najvećoj mogućoj mjeri želio izbjeći. Želio bih
17 ponovo Vas pozvati, gospodine Živanoviću, da sjednete, ja Vas ni na koji način
18 ne kritiziram. Znam da ste bili razumni, da ste propisno izvršavali svoj posao.
19 Dakle, nemojte iščitavati moju poruku kao neku kritiku, ona to nije. Ja Vas samo
20 pozivam da ponovno sjednete i ponovno napravite cijeli taj posao iznova. Znamo
21 da niti danas niti sutra ne možemo učiniti ništa jer je sljedeći svjedok već
22 zakazan, a on će svjedočiti putem video veze i niste mogli niti očekivati da
23 ćete sa svojim popisom završiti već u srijedu. Međutim, za ubuduće Vas molim da
24 to uzmete u obzir ne samo kao mogućnost već i kao vjerojatnost. Ja Vas uvjeravam
25 da će takve se takve stvari i dalje dešavati.

26

27

28

29

30

1 kolegama iz drugih timova Odbrane dođete do najbliže ocjene trajanja svjedočenja
2 preko video veze gospodina Rakića. Bude li to trajalo manje od onih svetih tri i
3 po sata, odnosno tri sata 45 minuta i ako ostane nešto vremena sa strane, molim
4 Vas da vidite da li bi bilo moguće da se uredi za Blagojevića... odnosno ne,
5 ispričavam se, za Branka Bogićevića da bude ovdje prisutan kako bi počeo sa
6 svojim svjedočenjem netom gospodin Rakić završi svoje.

7 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Gospodin Bogićević treba doći u Hag u
8 subotu.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] To znači da ćete imati dovoljno
10 vremena da ga pripremite i tako dalje.

11 Vi napravite svoje kalkulacije za ostatak tjedna, jer budemo li cijeli
12 ponedjeljak proveli sa Rakićem i onda imam utorak za Blagojevića, prepustit ću
13 to posve Vama. Znam da ste veoma sposoban advokat, no pokušajte, molim Vas. Znam
14 da je to teško, nije lako. Sudske postupke ponekad nije moguće predviđati. Ja to
15 posve prepuštam Vama i sto posto sam siguran u Vašu suradnju.

16 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prijevod] Učinit ću što je u mojoj moći da
17 ispunim Vaše zahtjeve.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prijevod] Hvala.

19 Prekidamo s radom do ponedjeljka ujutro.

20 ... Sjednica završena u 18.23h.

21 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

22 16.06.2008. u 09.00h.

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.